

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 JUILLET 1950.

PROPOSITION DE LOI

portant nouveau statut
de la Radiodiffusion Nationale Belge.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le service public de la Radiodiffusion est assuré en Belgique par l'Institut National Belge de Radiodiffusion, régi par la loi du 18 juin 1930 et l'arrêté-loi du 14 septembre 1945.

Depuis de nombreuses années, la revision du statut de la Radiodiffusion est réclamée.

C'est afin d'étudier ce problème que l'arrêté ministériel du 13 mai 1946 a institué la Commission pour l'Etude du nouveau statut de la Radiodiffusion en Belgique. La présente proposition de loi est issue des travaux de la dite commission. Elle ne concerne que le service public de la Radiodiffusion, devant réserver la question des émetteurs privés.

* * *

PRINCIPES DE BASE.

La Radiodiffusion est essentiellement un moyen de diffusion de la pensée, de l'art et de la science, un procédé de culture générale, d'éducation et de saine récréation des auditeurs, en même temps qu'un moyen de les informer objectivement sur tous les problèmes d'actualité et sur les questions d'intérêt régional, national et international.

Elle ne peut être détournée de cette fin en devenant soit une opération lucrative, soit une manifestation vulgaire et sans élévation, soit encore un instrument de propagande au service d'une autorité, d'une opinion ou d'intérêts déterminés.

Elle doit s'adresser aux auditeurs dans leur langue habituelle, qui est pour eux le moyen d'accéder à la connaissance et à la culture, et satisfaire pleinement les aspirations des deux entités linguistiques nationales.

Dans le cadre de nos libertés constitutionnelles, elle doit rendre possible l'accès du micro à toutes les opinions et tendances dignes et représentatives du pays, mais elle interdira les émissions qui seraient contraires aux lois, à

4 JULI 1950.

WETSVOORSTEL

houdende het nieuw statuut
van de Belgische Nationale Radio-omroep.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De openbare dienst van de radio-omroep wordt in België verzekerd door het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, dat geregeld wordt door de wet van 18 Juni 1930 en de besluitwet van 14 September 1945.

Sedert vele jaren wordt aangedrongen op herziening van het statuut van de radio-omroep.

Om dit vraagstuk te bestuderen, werd bij ministerieel besluit van 13 Mei 1946 de Commissie voor het Bestuderen van het nieuw statuut van de Radio-omroep in België ingericht. Dit wetsvoorstel is de vrucht van de werkzaamheden van bedoelde commissie. Het betreft slechts de openbare dienst van de radio-omroep in België, daar de kwestie van de private zenders moet voorbehouden blijven.

* * *

GRONDBEGINSELEN.

De radio-omroep is een middel bij uitstek tot verspreiding van de gedachte, van de kunst en van de wetenschap, een werktuig van algemene cultuur, opvoeding en gezonde ontspanning van de luisteraars, alsmede een middel bestemd om ze objectief voor te lichten over al de vragen van de dag en over de kwesties van gewestelijk, nationaal en internationaal belang.

Hij mag van dit doel niet worden afgeleid door hetzij een winstgevend bedrijf te worden, of een kleurloze, alledaagse uiting, of een propagandawerktuig in dienst van een overheid, van een opinie of van bepaalde belangen.

Hij moet zich tot de luisteraars richten in hun taal, die voor hen het middel is om toegang te hebben tot de kennis en de cultuur, en hij dient ten volle te voldoen aan de verlangens van de twee nationale taalgemeenschappen.

Binnen de perken van onze grondwettelijke vrijheden moet hij de toegang tot de microfoon toestaan aan alle waardige opinies en strekkingen die de mening van het land weerspiegelen, maar hij zal de uitzendingen verbieden

l'ordre public ou aux bonnes mœurs, qui constitueraient un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger avec lequel la Belgique entretient des relations diplomatiques normales, ou qui pourraient provoquer la polémique injurieuse.

* * *

ECONOMIE DE LA PROPOSITION.

Afin d'appliquer ces principes, de donner pleine et entière satisfaction aux revendications des deux entités linguistiques de notre pays et de doter la Radiodiffusion de la plus large autonomie compatible avec les droits essentiels de l'Etat, la présente proposition de loi crée deux établissements publics dotés de la personnalité civile et dénommés « Radio Diffusion Nationale Belge — Institut Wallon » et « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Flamand ». Chacun de ces Instituts jouit de la plus large autonomie fonctionnelle et culturelle et à l'intention de l'entité linguistique à laquelle il s'adresse assure le service public de Radiodiffusion.

Pour répondre aux aspirations régionales, l'Institut Wallon et l'Institut Flamand créent dans chacune des provinces wallonnes et flamandes, un *Groupe Régional de Radiodiffusion* qui pourrait être chargé des programmes régionaux. Auprès de chacun de ces groupes fonctionne une *Commission Consultative Culturelle* ayant pour mission de donner avis et conseils à propos des dits programmes.

Quant à la partie technique des émissions, elle est confiée à l'*Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge*, géré par les deux Instituts, et qui constitue l'ensemble des services techniques qui leur sont communs.

Toutes les questions de radiodiffusion se posant sur le plan national ou international sont de la compétence d'un établissement public doté de la personnalité civile et dénommé « *Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge* ». Cet organisme ne fait pas d'émissions.

Reste à signaler le système auquel s'est arrêtée la proposition quant à la possibilité pour les auditeurs d'exercer leur action et de faire connaître leur avis, sentiments ou conceptions relativement aux émissions. Il leur est loisible de constituer des « *Associations d'auditeurs* » et de participer par celles-ci aux travaux des Commissions Consultatives Culturelles.

DE L'INSTITUT WALLON ET DE L'INSTITUT FLAMAND DE RADIODIFFUSION.

Des émissions.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, l'Institut Wallon de Radiodiffusion et l'Institut Flamand de Radiodiffusion organisent chacun un service d'émissions radiodiffusées.

La langue officielle de l'Institut Wallon est le français et celle de l'Institut Flamand le néerlandais. Mais il est loisible à chacun d'eux de faire une partie de leurs émissions en dialectes régionaux.

Toute liberté leur est laissée quant à l'élaboration des programmes régionaux et nationaux.

De commun accord, les Instituts préparent et réalisent les programmes mondiaux. Le Centre de Coordination de

die met de wetten, met de openbare orde of met de goede zeden in strijd zouden zijn, ofwel een belediging zouden uitmaken van andermans overtuiging, of van een vreemde Staat, waarmede België normale diplomatieke betrekkingen onderhoudt, of die tot scheldpolemie aanleiding zouden geven.

* * *

INRICHTING VAN HET VOORSTEL.

Ten einde deze beginselen toe te passen, volledige voldoening te schenken aan de twee taalgemeenschappen van ons land en de radio-omroep te begiftigen met de ruimte zelfstandigheid die verenigbaar is met de rechten van de Staat, richt dit wetsvoorstel twee publiekrechtelijke instellingen op, die rechtspersoonlijkheid genieten, en die « *Belgische Nationale Radio-omroep — Waals Instituut* » en « *Belgische Nationale Radio-omroep — Vlaams Instituut* » genaamd worden. Elk van beide Instituten geniet, — wat zijn werking en culturele actie betreft, — de ruimste zelfstandigheid ten bate van de taalgemeenschap tot welke het zich richt en verzekert de openbare dienst voor radio-omroep.

Met het oog op de gewestelijke verlangens, richten het Waals Instituut en het Vlaams Instituut, in iedere Waalse en Vlaamse provincie een *Gewestelijke groep voor Radio-omroep* in, waaraan de gewestelijke programma's zouden kunnen worden toevertrouwd. Aan elk van deze groepen wordt een *Culturele Commissie van Advies* toegevoegd, die tot opdracht heeft advies en raad te verstrekken omtrent bedoelde programma's.

Wat de technische zijde van de uitzendingen betreft, wordt deze aan de door beide Instituten beheerde *technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep* toevertrouwd, die hun gemeenschappelijke technische diensten overkoepelt.

Al de vraagstukken in verband met de radio-omroep, die op nationaal of internationaal gebied gesteld worden, behoren tot de bevoegdheid van een openbare instelling, die rechtspersoonlijkheid geniet en « *Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep* » wordt genaamd. Dit organisme doet geen uitzendingen.

Er dient nog een woord gezegd over het stelsel, dat in het voorstel wordt voorzien ten einde aan de luisteraars de mogelijkheid te verschaffen hun actie uit te oefenen en uiting te geven aan hun adviezen, indrukken of opvattingen betreffende de uitzendingen. Het staat hun vrij, « *Verenigingen van Luisteraars* » op te richten en langs deze om aan de werkzaamheden van de Culturele Commissiën van Advies deel te nemen.

HET WAALS EN HET VLAAMS INSTITUUT VOOR RADIO-OMROEP.

Uitzendingen.

Zoals reeds hierboven werd gezegd, richten het Waals en het Vlaams Instituut voor Radio-omroep elk een dienst in voor radio-uitzendingen.

De officiële taal van het Waals Instituut is het Frans; die van het Vlaams Instituut, het Nederlands. Maar het staat hun vrij voor een gedeelte van hun uitzendingen de gewesttalen te gebruiken.

Voor het opstellen van de gewestelijke en nationale programma's wordt hun volledige vrijheid gelaten.

De wereldprogramma's worden in gemeen overleg door de twee Instituten voorbereid en uitgevoerd. De ontwer-

la Radiodiffusion approuve les maquettes des programmes mondiaux et coordonne ceux-ci.

Comme l'expérience l'a démontré, un contact sympathique doit être réalisé et maintenu entre les auditeurs et chaque Institut d'émission. Dans ce but, l'Institut Wallon et l'Institut Flamand devront :

1° écarter toute radiodiffusion de tendance tant sur le plan national que sur le plan régional;

2° informer les auditeurs des divers courants d'opinion qui se manifestent dans le pays, spécialement dans les domaines politique, économique, social et philanthropique;

3° tenir compte, dans leurs émissions, des aspirations, goûts, us et coutumes des milieux auxquels elles sont destinées, tout en cherchant à les élever.

C'est aux mêmes fins que le projet octroie, aux deux Instituts, la faculté, sans en avoir l'obligation, de faire appel à des personnalités, organismes ou groupements capables d'intéresser le public par leur intervention.

La liberté d'opinion et la liberté d'information sont reconnues aux deux Instituts, à condition, pour la première de ne pas dégénérer en licence, pour la seconde, de respecter la plus rigoureuse impartialité.

Il est interdit de procéder à des émissions publicitaires. Celles-ci ne peuvent être éventuellement permises qu'au cours des émissions par les postes régionaux, et ce à des conditions à déterminer et moyennant autorisation à délivrer par arrêté royal.

Dans le but de favoriser le développement de la Radiodiffusion et d'instruire les auditeurs, il est permis d'éditer ou de faire éditer, non seulement les programmes des émissions, mais toutes autres brochures ayant trait aux émissions ou aux activités de l'Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge.

Des sièges des Instituts.

Les sièges des deux Instituts sont fixés à Bruxelles ou dans une commune limitrophe mais peuvent être transférés en un autre endroit par arrêté royal si le Conseil d'Administration de l'Institut s'est prononcé en ce sens.

De la nature et de la gestion des Instituts.

Les Instituts Wallon et Flamand de Radiodiffusion sont des établissements publics d'Etat, c'est-à-dire des services publics nationaux jouissant à la fois d'une personnalité distincte de celle de l'Etat et d'une véritable autonomie de gestion. Leurs organes agissent au nom du service lui-même et non pas au nom de l'Etat. L'initiative et la responsabilité leur appartiennent.

Le Ministre auquel ils ressortissent n'exerce sur eux qu'un pouvoir de tutelle. En d'autres mots, le service public de la Radiodiffusion est complètement décentralisé.

Dans chaque Institut et sous réserve de l'exercice du droit de tutelle ministérielle, la plénitude de compétence appartient à un Conseil d'Administration composé de seize membres, nommés par le Roi pour six ans.

Mais afin que le Conseil d'Administration reflète, aussi exactement que possible, les aspirations de tous les intéressés, douze des administrateurs sont nommés sur une liste

pen van de wereldprogramma's worden door het Centrum tot Ordening van de Radio-omroep geordend en goedgekeurd.

Zoals de ondervinding heeft uitgemaakt, moet tussen de luisteraars en elk uitzendingsinstituut een sympathiek contact worden tot stand gebracht en behouden. Met dit doel moeten het Waals en het Vlaams Instituut :

1° elke tendentieuze uitzending, zowel op nationaal als op gewestelijk plan, vermijden;

2° de luisteraars inlichten over de verschillende gedachtenstromingen die tot uiting komen in het land, inzonderheid op politiek, economisch, maatschappelijk en philanthropisch gebied;

3° in hun uitzendingen rekening houden met de verlangens, de smaak, de gewoonten en gebruiken van de kringen waarvoor ze bestemd zijn en daarbij trachten deze op een hoger peil te brengen.

Het is met hetzelfde doel dat het ontwerp aan de twee Instituten het recht verleent, zonder dat zij daartoe de verplichting hebben, een beroep te doen op persoonlijkheden, organismen of groeperingen die door hun medewerking het publiek belangstelling kunnen inboezemen.

Aan beide Instituten wordt de vrijheid van meningsuiting en van berichtgeving gewaarborgd, op voorwaarde, voor de eerste, dat zij niet ontaardt in losbandigheid, en voor de tweede, dat de strengste onpartijdigheid wordt in acht genomen.

Het is verboden publiciteitsuitzendingen te doen. Deze kunnen eventueel slechts worden toegestaan tijdens de uitzendingen door de gewestelijke zenders, dit onder te bepalen voorwaarden en mits machtiging die bij Koninklijk besluit wordt verleend.

Ten einde de ontwikkeling van de radio-omroep te bevorderen en de luisteraars in te lichten, is het toegelaten niet alleen de programma's van de uitzendingen, maar tevens alle andere brochures die betrekking hebben op de uitzendingen of de bedrijvigheid van de Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep, uit te geven of te laten uitgeven.

Zetels van de Instituten.

De zetels van beide Instituten zijn gevestigd te Brussel of in een aangrenzende gemeente. Indien echter de Raad van Beheer zich in die zin uitspreekt, kan de zetel bij Koninklijk besluit worden overgebracht naar een andere plaats.

Aard en beheer van de Instituten.

Het Waals en het Vlaams Instituut voor Radio-omroep zijn publiekrechtelijke Rijksinstellingen, d.w.z. nationale openbare diensten die tegelijk een persoonlijkheid bezitten die onderscheiden is van die van de Staat, en een werkelijk autonoom beheer. Hun organen treden op in naam van de dienst zelf en niet in naam van de Staat. Zij bezitten het initiatief en zijn verantwoordelijk.

De Minister van wie zij afhangen oefent over hen slechts een voogdijrecht uit. Met andere woorden, de openbare dienst voor Radio-omroep is volledig losgemaakt van het centraal gezag.

In elk Instituut behoort, onder voorbehoud van de uitoefening van het ministerieel voogdijrecht, de volledige bevoegdheid toe aan een Raad van Beheer, samengesteld uit zestien leden die, voor een tijdperk van zes jaar, door de Koning worden benoemd.

Maar, opdat de Raad van Beheer zo nauwkeurig mogelijk de verlangens van al de belanghebbenden zou weerspiegelen, worden twaalf beheerders gekozen op een dub-

double de candidats qualifiés et domiciliés ou résidant régulièrement dans la province qui les désigne, présentés par le Conseil provincial compétent.

L'article 19 du projet fixe le nombre de candidats que peut présenter chaque province.

Ces candidats devront, comme il se comprend, être des candidats *qualifiés*, c'est-à-dire qu'ils seront choisis parmi les compétents ou les initiés en les matières ou certaines des matières entrant dans la composition des programmes des émissions.

Les deux administrateurs représentant le personnel sont nommés sur une liste double de candidats proposés par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions après présentation par les organisations professionnelles les plus représentatives.

Le Roi investit d'un mandat d'administrateur le Directeur général, afin d'éviter que celui-ci ne se trouve dans un complexe d'infériorité vis-à-vis du Conseil d'Administration où le personnel est représenté.

Enfin, un administrateur est nommé sur proposition du Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

Le Conseil d'Administration élit dans son sein, pour deux ans, un président et un vice-président.

Dans chaque Institut, un *Comité permanent* composé de six membres, émanation du Conseil d'Administration, est chargé de l'instruction des affaires à soumettre au dit Conseil, de la surveillance de l'exécution des décisions prises par le Conseil et des missions spéciales qui lui sont confiées par celui-ci.

Enfin, un *Directeur Général*, nommé par le Conseil d'Administration, est chargé de la gestion journalière. L'article 25 du projet de loi fixe l'étendue de sa mission.

De la tutelle.

La *Tutelle générale* de l'Etat à l'égard de chacun des deux Instituts de Radiodiffusion est exercée par un *Commissaire du Gouvernement*, nommé par le Ministre des Communications et qui a le droit d'opposer un veto suspensif aux décisions prises par le Conseil d'Administration.

Cette tutelle est tout à la fois efficace et peu tracassière. Elle est efficace en ce sens qu'elle peut s'étendre à tout les actes de chaque Institut. Elle est peu tracassière, parce que l'intervention de l'autorité tutélaire n'est pas obligatoire et ne s'exerce, en fait, que sur les actes illégaux.

Le Commissaire du Gouvernement exerce, en somme, la tutelle générale de l'Institut près lequel il est nommé. Il a droit de regard sur l'utilisation du budget, *mais ne contrôle pas les opérations comptables*. Ce contrôle appartient au Collège des reviseurs.

La *Tutelle spéciale* des Instituts est visée aux articles 18, al. 2 et 35, du projet, suivant lesquels sont soumis à l'approbation du Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions :

1. les aliénations, acquisitions et échanges de biens ou de droits immobiliers et les marchés de gré à gré dont le montant ou la valeur dépasse une somme que fixera un arrêté royal :

2. les contrats d'adjudication conclus pour un terme de plus de six ans;

bele lijst van bevoegde kandidaten, gedomicilieerd of regelmatig verblijf houdend in de provincie die hen aanwijst. Die lijst wordt voorgedragen door de bevoegde Provinciale Raad.

Artikel 19 van het voorstel bepaalt het aantal kandidaten dat door iedere provincie mag worden voorgedragen.

Het spreekt vanzelf dat die kandidaten *bekwame* kandidaten moeten zijn, d.w.z. dat zij zullen gekozen worden uit de personen die bevoegd of op de hoogte zijn van de zaken of van sommige zaken vereist voor het opmaken van radioprogramma's.

De twee beheerders die het personeel vertegenwoordigen worden benoemd op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, na voordracht door de meest representatieve beroepsorganismen.

Ten einde te vermijden dat hij zich in een toestand van minderwaardigheid zou bevinden tegenover de Raad van Beheer waarin het personeel vertegenwoordigd is, wordt de Directeur-Generaal door de Koning met een mandaat van beheerder bekleed.

Ten slotte wordt een beheerder benoemd op de voordracht van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

De Raad van Beheer kiest uit zijn midden, voor twee jaar, een voorzitter en een ondervoorzitter.

In elk Instituut wordt een *Vast Comité*, samengesteld uit zes leden die de Raad van Beheer vertegenwoordigen, belast met de behandeling van de zaken die aan de Raad moeten worden onderworpen, met het toezicht op de uitvoering van de door de Raad van Beheer genomen beslissingen en met de bijzondere opdrachten die hem door deze worden toevertrouwd.

Ten slotte wordt een *Directeur-Generaal*, benoemd door de Raad van Beheer, belast met het dagelijks bestuur. Artikel 25 van dit wetsvoorstel bepaalt de omvang van zijn opdracht.

Voogdij.

De *algemene voogdij* van de Staat ten overstaan van elk van beide Instituten voor Radio-omroep wordt uitgeoefend door een *Regeringscommissaris*, benoemd door de Minister van Verkeerswezen, en die het recht heeft een schorsend veto te stellen tegenover de door de Raad van Beheer genomen beslissingen.

Die voogdij is tegelijk doeltreffend en zo weinig ingrijpend mogelijk. Zij is doeltreffend in die zin dat zij al de handelingen van ieder Instituut kan omvatten. Zij is zo weinig ingrijpend mogelijk, omdat de tussenkomst van de voogdijhoudende overheid niet verplicht is en, in feite, slechts uitgeoefend wordt op de onwettelijke handelingen.

De Regeringscommissaris oefent eigenlijk de algemene voogdij uit over het Instituut bij hetwelk hij benoemd wordt. Hij heeft het recht van toezicht op de aanwending van de begroting, maar *controleert de boekhoudkundige verrichtingen niet*. Die controle behoort tot de opdracht van het College der revisoren.

De *bijzondere voogdij* van de Instituten wordt bedoeld in de artikelen 18, lid 2; en 35 van het ontwerp, krachtens welke ter goedkeuring, aan de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft worden voorgelegd :

1. de vervreemdingen, verwervingen en ruilverrichtingen van onroerende goederen of rechten en onderhandse verrichtingen waarvan het bedrag of de waarde niet meer beloopt dan een som die bij Koninklijk besluit zal worden vastgesteld;

2. de aanbestedingscontracten, gesloten voor een termijn van meer dan zes jaar;

3. les emprunts.

Le Roi, sur proposition du Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions et sur avis du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, approuve le statut, le barème du personnel et le régime des pensions.

Du régime financier comptable et fiscal des Instituts de Radiodiffusion.

Les recettes de chaque Institut consistent essentiellement dans les sommes provenant du *Fonds de la Radiodiffusion*, mises chaque année à sa disposition par le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.

L'article 39 du projet de loi porte une énumération non limitative des autres recettes des Instituts de Radiodiffusion.

Afin de réaliser une gestion économique, chaque Institut tient une comptabilité industrielle et élabore annuellement un budget, un bilan et un compte de résultats.

Le budget, qui doit être approuvé explicitement ou implicitement par le Parlement, permet, en outre, à l'autorité de tutelle, d'exercer son pouvoir de contrôle à propos de cet acte qui traduit financièrement la politique générale des Instituts.

Les transferts et dépassement de crédits dans le cadre du budget doivent être autorisés par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions.

Les comptes de chaque Institut sont vérifiés par un Collège de reviseurs, au nombre de trois, nommés par la Cour des Comptes et soumis à son contrôle hiérarchique.

Ce collège doit s'en tenir exclusivement au contrôle comptable et ne peut s'immiscer dans la gestion, comme il est de règle dans toute saine exploitation.

Les comptes, approuvés par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, ainsi que le relevé récapitulatif des transferts et dépassements de crédit, sont déposés sur le bureau des Chambres par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

Les Instituts sont assimilés à l'Etat en matière fiscale. Ils ne doivent pas payer les taxes communales rémunératoires.

Des groupes régionaux de Radiodiffusion.

Dans chacune des provinces, chaque Institut, pour répondre aux caractères, préoccupations et aspirations de l'entité linguistique crée un *Groupe Régional de Radiodiffusion*.

Dans la province de Brabant, deux groupes régionaux seront créés. Chaque groupe a pour mission l'élaboration et l'exécution de programmes régionaux.

Son dirigeant est nommé par le Conseil d'Administration.

Près de chaque Groupe Régional de Radiodiffusion est instituée une *Commission Consultative Culturelle* composée de membres choisis parmi les personnalités appartenant aux mouvements artistique, éducatif, littéraire, scientifique et social de la province et les représentants des Associations d'Auditeurs. La composition des Commissions relève de la compétence des Conseils d'Administration des Instituts.

Comme son nom l'indique, la Commission Consultative Culturelle aide de ses conseils le dirigeant du Groupe régional de Radiodiffusion sur la teneur culturelle des programmes régionaux.

3. de leningen.

De Koning, op de voordracht van de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, en op advies van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, keurt het statuut, de weddeschalen van het personeel en de pensioenregeling goed.

Financieel, rekenplichtig en fiscaal regime van de Instituten voor Radio-omroep.

De ontvangsten van ieder Instituut bestaan in hoofdzaak uit de sommen voortkomende van het *Fonds voor Radio-omroep*, die ieder jaar ter beschikking er van worden gesteld door het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Artikel 39 van het wetsvoorstel bevat een niet-beperkende opsomming van de overige ontvangsten van de Instituten voor Radio-omroep.

Ten einde een zuinig beheer te verwezenlijken, voert elk Instituut een nijverheidsboekhouding en het maakt jaarlijks een begroting, een balans en een winst- en verliesrekening op.

De begroting, die door het Parlement uitdrukkelijk of stilzwijgend dient goedgekeurd, stelt bovendien de voogdijoverheid in staat haar controlemacht uit te oefenen naar aanleiding van deze verrichting, die de financiële weerspiegeling is van de algemene politiek van de Instituten.

De kredietoverdrachten en -overschrijdingen binnen het begrotingskader dienen toegelaten door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft.

De rekeningen van elk Instituut worden nagezien door een College van Revisoren, ten getale van drie, die door het Rekenhof worden benoemd en aan de hiërarchische controle er van zijn onderworpen.

Dit college moet zich uitsluitend tot de rekenplichtige controle beperken en mag zich niet inmengen in het beheer, zoals het in ieder gezond bedrijf past.

Nadat de rekeningen evenals de kredietoverdrachten en -overschrijdingen goedgekeurd zijn door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, worden zij ter tafel van de Kamers neergelegd door de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

De Instituten worden op belastinggebied met de Staat gelijkgesteld. Zij dienen de gemeentelijke retributiën niet te betalen.

Gewestelijke groepen voor Radio-omroep.

In elke provincie richt ieder Instituut een *Gewestelijke Groep voor Radio-omroep* in, om te beantwoorden aan de eigenschappen, bekommernissen en verlangens van de taalgemeenschap.

In de provincie Brabant zullen twee gewestelijke groepen worden ingericht. Elke groep heeft tot taak gewestelijke programma's op te maken en uit te voeren.

De leider er van wordt door de Raad van Beheer benoemd.

Bij elke Gewestelijke Groep voor Radio-omroep wordt een *Culturele Commissie van Advies* opgericht, samengesteld uit leden die gekozen worden onder de persoonlijkheden uit de artistieke, opvoedkundige, letterkundige, wetenschappelijke en maatschappelijke kringen van de provincie en uit de vertegenwoordigers van de Verenigingen van Luisteraars. De samenstelling van de Commissiën behoort tot de bevoegdheid van de Raden van Beheer van de Instituten.

Zoals haar naam aanduidt, staat de Culturele Commissie van Advies de leider van de Gewestelijke Groep voor Radio-omroep bij met haar raadgevingen wat het cultureel gehalte van de gewestelijke programma's betreft.

Du Comité de Coordination des programmes.

Les Conseils d'Administration des Instituts de Radiodiffusion constituent chacun un *Comité de Coordination des Programmes*, ayant pour tâche :

- 1) de coordonner et d'équilibrer les programmes;
- 2) d'éviter les doubles emplois;
- 3) de faciliter les échanges de programmes.

De l'Office Technique de la Radiodiffusion Nationale.

Si, au point de vue culturel, le présent projet de loi opère une séparation complète entre les émissions destinées en ordre principal aux Belges d'expression française et celles s'adressant en premier lieu aux Belges d'expression néerlandaise, il établit un régime unitaire en ce qui concerne la technique.

Des considérations financières et scientifiques justifient pleinement cette solution.

C'est, dans ces conditions, que les services techniques sont communs et constituent l'*Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge*, Office non doté de la personnalité civile, agissant pour compte des deux Instituts de Radiodiffusion.

L'*Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge* a pour objet essentiel d'installer et de desservir les services techniques et les immeubles des deux Instituts; d'exécuter les missions techniques lui confiées par le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Belge et d'entretenir des relations techniques à l'intervention de celle-ci avec les institutions internationales, tant publiques que privées.

Il est géré par un Comité paritaire de gestion technique composé de 11 membres, dont le mandat est de six ans.

Les Conseils d'Administration des deux Instituts délèguent chacun à ce Comité cinq de leurs membres, dont le représentant du Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

Le Comité comprend, en outre, le Directeur général technique, chef de l'*Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge*, nommé par les Conseils d'Administration des deux Instituts.

Le personnel n'est pas représenté au Comité de Gestion Technique en raison de ce que cet organe, ne traitant que des questions techniques, n'a pas à prendre position sur les intérêts moraux et matériels des agents.

Le mandat de Membre du Comité de Gestion Technique prend fin avec la perte de la qualité d'Administrateur.

Afin de respecter l'équilibre linguistique, le Président du Comité de Gestion Technique est alternativement un délégué de l'Institut Wallon de Radiodiffusion et un délégué de l'Institut Flamand de Radiodiffusion.

Il est élu dans son sein par le Comité de Gestion Technique, pour trois ans. Son mandat n'est pas immédiatement renouvelable.

Le Comité de Gestion Technique peut, sans en avoir l'obligation, désigner dans son sein un *Comité Permanent Technique* ayant, en matière technique, une mission analogue à celle du Comité Permanent des Conseils d'Administration des Instituts Wallon et Flamand de Radiodiffusion.

Ce Comité Permanent est composé de cinq membres,

Comité tot Ordening van de programma's.

De Raden van Beheer van de Instituten voor Radio-omroep stellen elk een *Comité tot Ordening van de programma's in*. Dit comité heeft tot taak :

- 1) de programma's te ordenen en in evenwicht te brengen;
- 2) de nodeloze herhalingen te vermijden;
- 3) de uitwisseling van de programma's te vergemakkelijken.

Technische Dienst van de Nationale Radio-omroep.

Zo dit wetsvoorstel een volledige scheiding, van cultureel standpunt uit, tot stand brengt tussen de uitzendingen welke hoofdzakelijk bestemd zijn voor Franssprekende Belgen en die welke bestemd zijn voor de Nederlandsprekende Belgen, dan voert het een eenheidsstelsel in, wat de techniek betreft.

Die oplossing laat zich ten volle rechtvaardigen door overwegingen van financiële en wetenschappelijke aard.

Het is onder die voorwaarden, dat de technische diensten gemeenschappelijk zijn en de *Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep* uitmaken. Die Dienst bezit geen rechtspersoonlijkheid en handelt daarbij voor rekening van de twee Instituten voor Radio-omroep.

De Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep heeft hoofdzakelijk tot taak de technische diensten en de gebouwen van de twee Instituten te installeren en te bedienen; de technische opdrachten uit te voeren die hem door het Centrum tot Ordening van de Belgische Radio-omroep worden toevertrouwd en, door bemiddeling van deze, technische betrekkingen te onderhouden met de internationale instellingen, zo openbare als private.

Hij wordt beheerd door een Paritair Comité voor technisch beheer, dat samengesteld is uit elf leden, wier mandaat zes jaar bedraagt.

De Raden van Beheer van beide Instituten vaardigen elk bij dit Comité vijf hunner leden af, waaronder de vertegenwoordiger van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

Tot dit Comité behoort bovendien de Technische Directeur-generaal, hoofd van de Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep. Die Directeur-generaal wordt benoemd door de Raden van Beheer van beide Instituten.

Het personeel is niet vertegenwoordigd in dit Comité voor Technisch Beheer. Dit orgaan houdt zich, inderdaad, slechts met technische kwesties bezig, en moet dus geen stelling nemen, wat de morele en stoffelijke belangen van het personeel betreft.

Het mandaat van lid van het Comité voor Technisch Beheer neemt een einde met het verlies van de hoedanigheid van beheerder.

Ten einde het evenwicht op taalgebied in acht te nemen, zal de Voorzitter van het Comité voor Technisch Beheer beurtelings een afgevaardigde zijn van het Waals Instituut voor Radio-omroep en een afgevaardigde van het Vlaams Instituut voor Radio-omroep.

De Voorzitter wordt gekozen voor een duur van drie jaar in de schoot van het Comité voor Technisch Beheer. Zijn mandaat is niet onmiddellijk hernieuwbaar.

Het Comité voor Technisch Beheer kan, zonder dat het daartoe verplicht is, in zijn schoot een *Vast Technisch Comité* aanstellen dat, op technisch gebied, een gelijksoortige taak te vervullen heeft als die van het Vast Comité van de Raden van Beheer van het Waals en het Vlaams Instituut voor Radio-omroep.

Dit Vast Comité bestaat uit vijf leden en omvat, buiten

comprenant, outre le Directeur général technique, deux membres du Comité de Gestion Technique représentant l'Institut Wallon et deux membres du dit Comité représentant l'Institut Flamand.

Le *Directeur Général Technique*, qui ne peut être administrateur d'aucun des deux Instituts de Radiodiffusion, exerce la gestion journalière de l'Office Technique.

L'article 56 du projet précise sa mission.

L'Office Technique est financé par les sommes que met- tent à sa disposition les deux Instituts de Radiodiffusion, dans la limite de leurs budgets.

Il tient une comptabilité particulière en partie double s'incorporant dans la comptabilité générale des deux Instituts.

Le personnel attaché à l'Office Technique appartient aux deux Instituts de Radiodiffusion.

Aussi, est-il soumis au même statut que les autres agents des deux Instituts.

Toutefois, le règlement organique et les cadres du per- sonnel attaché à l'Office Technique sont arrêtés par le Comité de Gestion Technique et le Directeur général nomme les agents de l'Office Technique au nom des deux Instituts.

Durée des deux Instituts.

La durée des deux Instituts est fixée à six ans à partir de la mise en vigueur de la présente loi. Cette durée sera prorogée de plein droit, d'un ou de plusieurs termes de trois ans, sauf si, par un préavis donné au moins un an avant l'expiration d'un triennat, le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions ne manifeste son intention de mettre fin à l'existence des deux Instituts de Radiodiffusion.

En cas de dissolution des Instituts, l'Etat reprend leur situation active et passive.

* * *

Du Centre de la Radiodiffusion Nationale Belge.

Le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Natio- nale Belge est, ainsi qu'il a été dit plus haut, un établisse- ment public, doté de la personnalité civile, chargé d'exami- ner les questions de Radiodiffusion communes aux deux Instituts, ainsi que celles qui se posent sur les plans national et international.

Aux termes de l'article 64 du présent projet de loi, ses attributions consistent en :

1. La répartition, entre les deux Instituts, des fréquences mises à leur disposition par l'Etat.
2. L'approbation des conceptions et maquettes des pro- grammes mondiaux et leur coordination.
3. La préparation et la participation aux conférences et organisations internationales ayant trait à la Radiodiffu- sion.
4. La coordination et la mise à l'étude, à l'intervention de l'Office Technique, des grands problèmes techniques pour lesquels les subventions nécessaires seront, à sa demande, inscrites au Budget des Instituts. Parmi ces grands pro- blèmes, on peut, à l'heure actuelle, considérer la télévision, la modulation de fréquence, la modulation par impulsions, l'utilisation des ultra hautes fréquences.
5. L'élaboration et la fixation des statuts et barèmes appliqués au personnel.

de Technische Directeur-generaal, twee leden van het Comité voor Technisch Beheer die het Waals Instituut vertegenwoordigen, en twee leden van dit Comité die het Vlaams Instituut vertegenwoordigen.

De *Technische Directeur-generaal*, die geen beheerder mag zijn van een van de twee Instituten voor Radio- omroep, is belast met het dagelijks beheer van de Tech- nische Dienst.

Zijn opdracht wordt nader omschreven in artikel 56 van het voorstel.

De Technische Dienst wordt gefinancierd door middel van de sommen welke de twee Instituten voor Radio-om- roep, binnen het kader van hun begrotingen, te zijner be- schikking stellen.

Hij voert een bijzondere boekhouding in duplo, die in de algemene boekhouding van beide Instituten wordt opgenomen.

Het personeel verbonden aan de Technische Dienst be- hoort tot beide Instituten voor Radio-omroep.

Het is dan ook onderworpen aan hetzelfde statuut als de andere personeelsleden van beide Instituten.

Evenwel worden het organiek reglement en de kaders van het aan de Technische Dienst verbonden personeel vastgesteld door het Comité voor Technisch Beheer, en de Directeur-generaal benoemt het personeel van de Tech- nische Dienst namens beide Instituten.

Duur van beide Instituten.

De duur van beide Instituten wordt vastgesteld op zes jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet. Deze duur zal van rechtswege met één of meer termijnen van drie jaar worden verlengd, behalve ingeval de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, door een opzegging, die ten minste één jaar vóór het verstrij- ken van een termijn van drie jaar wordt betekend, van zijn voornemen blijk geeft, aan het bestaan van de twee Insti- tuten voor Radio-omroep een einde te maken.

In geval van onthinding van de Instituten, worden de activa en passiva door de Staat overgenomen.

* * *

Centrum van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep is, zoals hierboven bedoeld, een publiek- rechtelijke instelling, die rechtspersoonlijkheid geniet en belast is met het onderzoek van de vraagstukken inzake radio-omroep, die beide Instituten gemeen hebben, evenals van de vraagstukken die op het nationaal en internationaal plan worden gesteld.

Naar luid van artikel 64 van dit wetsvoorstel komen de bevoegdheden van het Comité hierop neer :

1. De verdeling, tussen beide Instituten, van de frequen- ties die de Staat te hunner beschikking stelt;
2. De goedkeuring en de coördinatie van de plannen en ontwerpen van de wereldprogramma's;
3. De voorbereiding van en de deelneming aan de inter- nationale conferenties en organisaties in verband met de radio-omroep;
4. De coördinatie en het bestuderen, door bemiddeling van de Technische Dienst, van de grote technische proble- men, waarvoor het zal kunnen vragen, dat de nodige kredieten op de begroting van de Instituten worden uitge- trokken. Tot die grote problemen behoren thans de tele- visie, de frequentiemodulatie, de modulatie door golf- stoten, het gebruik van de ultra-hoge frequenties;
5. Het opmaken en vaststellen van de op het personeel toepasselijke statuten en weddeschalen;

6. La gestion du « Fonds de la Radiodiffusion ».

7. L'étude de toutes les questions d'ordre général intéressant la Radiodiffusion et qui lui sont soumises par l'un des Conseils d'Administration.

Le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Belge peut inscrire d'office aux budgets des deux Instituts de Radiodiffusion, les sommes nécessaires pour étudier les grands problèmes techniques qui se posent en Radiodiffusion.

Ce Centre est géré par le Conseil National de la Radiodiffusion, cinq membres nommés par l'Institut Wallon de Radiodiffusion, cinq par l'Institut Flamand de Radiodiffusion, les Directeurs généraux des deux Instituts, ainsi que le Directeur Général technique de l'Office Technique.

Parmi les cinq membres désignés par chacun des deux Instituts, se trouvent obligatoirement le représentant au Conseil d'Administration du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, ainsi que deux membres du Comité Permanent.

Le Conseil National de la Radiodiffusion élit son Président dans son sein, alternativement parmi les délégués de chacun des deux Instituts. Le mandat présidentiel est de trois ans.

Le Conseil National de la Radiodiffusion nomme son secrétaire permanent et fixe les attributions de ce dernier.

Le régime administratif, financier, comptable et fiscal de l'organisation de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge est, sous les réserves suivantes, identique à celui des deux Instituts de Radiodiffusion.

1. La tutelle générale de l'Organisation est assurée en Collège par les Commissaires du Gouvernement près les deux Instituts.

2. Le contrôle de ses comptes est effectué par un Collège de deux réviseurs désignés par la Cour des Comptes parmi les réviseurs attachés aux deux Instituts.

3. Le financement est assuré par les Instituts dans les limites budgétaires.

4. Le cadre du personnel est arrêté par le Conseil National de Radiodiffusion.

Le Fonds de la Radiodiffusion finance les deux Instituts qui, eux-mêmes, mettent à la disposition de l'Office Technique de la Radiodiffusion et de l'Organisation de Coordination de la Radiodiffusion Belge, les sommes qui leur sont nécessaires.

Ce Fonds est géré par le Conseil National de la Radiodiffusion.

Il est alimenté notamment par :

1. 90 % des prévisions de recettes fournies par la redevance annuelle prélevée par l'Etat sur les appareils récepteurs privés de Radiodiffusion;

2. Le montant des prévisions de taxes à percevoir par l'Etat sur le prix de gros des tubes électroniques ou autres appareils similaires, servant à la détection ou l'amplification des signaux utilisables dans les appareils récepteurs radio-électriques, les cristaux de galène ou autres étant exceptés;

3. les subventions accordées par les pouvoirs ou établissements publics;

4. les emprunts;

5. les libéralités entre vifs et testamentaires.

Les fonds résultant des recettes figurant au 1 et 2) sont répartis, par moitié, entre les deux Instituts, les autres le sont suivant leur destination.

* * *

6. Het beheer van het « Fonds voor Radio-omroep »;

7. De studie van alle vraagstukken van algemeen belang in verband met de radio-omroep, die hem door een van de Raden van Beheer worden voorgelegd.

Het Centrum tot Ordening van de Belgische Radio-omroep mag van rechtswege de sommen die nodig zijn voor de studie van de grote technische vraagstukken van de Radio-omroep op de begrotingen van beide Instituten voor Radio-omroep uittrekken.

Dit Centrum wordt beheerd door de Nationale Raad voor Radio-omroep die bestaat uit vijf leden, benoemd door het Waals Instituut voor Radio-omroep; vijf door het Vlaams Instituut voor Radio-omroep; de Directeurs-generaal van beide Instituten alsmede de Technische Directeur-generaal van de Technische Dienst.

Tot de vijf leden die door ieder van beide Instituten worden aangewezen, behoren in ieder geval de vertegenwoordiger in de Raad van Beheer van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, alsmede twee leden van het Vast Comité.

De Nationale Raad voor Radio-omroep kiest zijn voorzitter uit zijn midden, beurtelings onder de afgevaardigden van ieder van beide Instituten. Het voorzittersmandaat geldt voor drie jaar.

De Nationale Raad voor Radio-omroep benoemt zijn vaste secretaris en stelt de bevoegdheden van laatstgenoemde vast.

Het administratief, financieel, rekenplichtig en fiscaal stelsel van de organisatie tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep stemt, onder volgend voorbehoud, overeen met dat van beide Instituten voor Radio-omroep :

1. De algemene voorgedij van de Organisatie wordt in het College uitgeoefend door de Regeringscommissarissen bij beide Instituten;

2. Het toezicht op de rekeningen er van wordt uitgeoefend door een College van twee revisoren, aangewezen door het Rekenhof onder de aan beide Instituten gehechte revisoren;

3. De financiering wordt door de Instituten verzekerd binnen de begrotingsperken;

4. Het kader van het personeel wordt vastgesteld door de Nationale Raad voor Radio-omroep.

Het Fonds voor Radio-omroep financiert beide Instituten die zelf ter beschikking van de Technische Dienst van de Radio-omroep en van de Organisatie tot Ordening van de Belgische Radio-omroep de sommen stellen die zij nodig hebben.

Dit Fonds wordt beheerd door de Nationale Raad voor Radio-omroep.

Het wordt onder meer gestijfd :

1. door 90 % van de voorziene ontvangsten, opgeleverd door de jaarlijkse taxe die de Staat heft op de private radio-ontvangtoestellen;

2. door het bedrag der taxes door de Staat te innen op de groothandelsprijs der elektronenlampen of andere gelijkaardige toestellen die dienen voor de detectie of de versterking der seinen gebruikt bij radio-electrische ontvangtoestellen, met uitzondering van de loodglanskristallen of andere;

3. de toelagen verleend door de overheden of de openbare instellingen;

4. de leningen;

5. de giften onder de levenden en bij testament.

De fondsen voortkomende van de onder 1) en 2) vermelde ontvangsten worden, voor de helft, verdeeld onder beide Instituten, de andere volgens hun bestemming.

* * *

Des Associations d'Auditeurs.

La proposition de loi laisse au Roi le soin de déterminer les conditions que doivent remplir les Associations d'Auditeurs pour être admises à participer par leurs délégués aux travaux des Commissions Consultatives Culturelles, fonctionnant près les Groupes régionaux de Radiodiffusion, ainsi que les modalités et limites dans lesquelles cette participation s'exercera.

* * *

De la Dissolution et de la Liquidation de l'I. N. R.

Enfin, la dissolution de l'I. N. R. est fixée à la date de mise en vigueur de la loi.

L'I. N. R. subsistera pour les besoins de sa liquidation.

Le Roi nommera les liquidateurs qui seront chargés, en ordre principal, d'apurer le passif, de régler le sort du personnel et de remettre à chacun des Instituts Wallon et Flamand la moitié du montant de l'excédent de l'actif sur le passif.

Quant à la propriété des biens et meubles de l'Institut National Belge de Radiodiffusion, elle est transférée par moitié, aux deux Instituts Wallon et Flamand de Radiodiffusion à la date de mise en vigueur de la présente loi.

Le Roi déterminera les modalités de cette opération.

* * *

Ce projet était au point, mais encore entre les mains de la Commission de la Radiodiffusion, lorsque j'ai abandonné la charge de Ministre des Communications.

Je pensais qu'élaboré par des représentants de toutes les opinions, de toutes les tendances, aussi bien politiques que linguistiques, il serait pris et étudié par l'un de mes successeurs.

Il n'en a rien été; le Gouvernement a, au contraire, déposé le 1^{er} mars 1949, sur le bureau de la Chambre des Représentants, un projet de loi qui ne tient aucun compte des avis de ladite Commission.

Tous les projets intéressant la Radiodiffusion sont devenus caducs par suite de la dissolution des Chambres.

J'estime, dans ces conditions, qu'il est opportun de reprendre la proposition qui a été élaborée pendant que j'exerçais la charge de Ministre des Communications et de la déposer sur le bureau de la Chambre des Représentants.

Luisteraarsverenigingen.

Het wetsvoorstel laat aan de Koning de zorg over om de voorwaarden te bepalen die de Luisteraarsverenigingen moeten vervullen om door hun afgevaardigden te mogen deelnemen aan de werkzaamheden van de Culturele Commissiën van Advies die werken bij de Gewestelijke Groepen voor Radio-omroep, alsmede de modaliteiten en grenzen binnen welke die deelneming zal uitgeoefend worden.

* * *

Ontbinding en Vereffening van het N. I. R.

Ten slotte wordt de ontbinding van het N.I. R. bepaald op de dag waarop de wet in werking treedt.

Het N. I. R. blijft voortbestaan met het oog op de vereffening.

De Koning benoemt de vereffenaars die, in de eerste plaats, gelast zijn de passiva aan te zuiveren, het lot van het personeel te regelen en aan het Waals en het Vlaams Instituut de helft van het batig verschil tussen de activa en de passiva over te maken.

De eigendom van de goederen en het mobiliair van het Nationaal Belgisch Instituut voor Radio-omroep wordt, voor de helft, aan het Waals en het Vlaams Instituut voor Radio-omroep overgemaakt, de dag waarop deze wet in werking treedt.

De Koning bepaalt de modaliteiten van die verrichting.

* * *

Dit ontwerp was klaar, maar het bevond zich nog in de handen van de Commissie voor Radio-omroep toen ik het ambt van Minister van Verkeerswezen heb neergelegd.

Ik meende, daar het werd opgemaakt door vertegenwoordigers van alle opinies, van alle strekkingen, zowel op politiek als op taalgebied, dat het door mijn opvolger zou worden overgenomen en bestudeerd.

Zulks is niet het geval geweest; de Regering heeft integendeel, op 1 Maart 1949, bij de Kamer een wetsontwerp ingediend waarin niet in het minst rekening wordt gehouden met het advies van bedoelde Commissie.

Al de ontwerpen betreffende de radio-omroep zijn vervallen ingevolge de ontbinding van het Parlement.

Het komt mij dan ook wenselijk voor, het voorstel dat werd opgemaakt terwijl ik nog het ambt van Minister van Verkeerswezen bekleedde, opnieuw over te nemen en het bij de Kamer in te dienen.

E. RONGVAUX.

SOMMAIRE.

CHAPITRE PREMIER. — De la Radiodiffusion en général.
— Rôle de la Radiodiffusion.

CHAPITRE II. — Des Instituts Wallon et Flamand de Radiodiffusion Belges.

SECTION I. — Généralités :

- Objet des Instituts.
- Programmes Régionaux — Nationaux et Mondiaux.
- Collaborations.
- Liberté d'opinion.
- Informations — Communications.
- Ordre et Modalités.
- Liberté d'Information.
- Publicité.
- Publications.
- Technique.
- Sièges.
- Rapports aux Institutions Etrangères et Organisations Internationales.

SECTION II. — Des Organes de Gestion des Instituts de Radiodiffusion :

Des Conseils d'Administration :

- Institution.
- Attributions des C. A. R. W. et C. A. R. F.
- Composition du C. A. R. W. et du C. A. R. F.
- Renouvellement des mandats — Démission.
- Président et Vice-Présidents.

Des Comités Permanents :

- Composition.
- Compétence.

Des Directeurs Généraux :

- Désignation.
- Mission.

SECTION III. — De la tutelle générale :

- Institution.
- Nomination.
- Mission.
- Prérogatives.

SECTION IV. — Des Groupes de Radiodiffusion Régionaux — Des Commissions Consultatives Culturelles — Des Comités de Coordination des Programmes :

Des Groupes de Radiodiffusion Régionaux :

- Institution.

Des Commissions Consultatives Culturelles :

- Institution.
- Composition.

Des Comités de Coordination des Programmes :

- Institution.
- Composition.

SECTION V. — Du Régime Administratif des Instituts de Radiodiffusion :

- Règlement Organique — Statut — Cadre et Barème du personnel.
- Rémunération des Administrateurs — Réviseurs, etc.
- Expropriation.
- Recours aux Fonctionnaires de l'Administration, de l'Enregistrement et des Domaines.

INHOUDSOPGAVE.

EERSTE HOOFDSTUK. — De Radio-omroep in 't algemeen.
— Rol van de Radio-omroep.

HOOFDSTUK II. — Het Waals en het Vlaams Instituut voor Belgische Radio-omroep.

SECTIE I. — Algemeenheden.

- Doel der Instituten.
- Gewestelijke, nationale en wereldprogramma's.
- Medewerking.
- Vrijheid van meningsuiting.
- Inlichtingen — Mededelingen.
- Volgorde en modaliteiten.
- Vrijheid van voorlichting.
- Publiciteit.
- Uitgaven.
- Techniek.
- Zetels.
- Betrekkingen met de Buitenlandse Instellingen en met de Internationale Organisaties.

SECTIE II. — Bestuursorganen van de Instituten voor Radio-omroep :

Raden van Beheer :

- Instelling.
- Bevoegdheden van de R. B. W. R. en van de R. B. V. R.
- Samenstelling van de R. B. W. R. en van de R. B. V. R.
- Hernieuwing der mandaten — Ontslag.
- Voorzitter en Ondervoorzitters.

Vaste Comité's :

- Samenstelling.
- Bevoegdheid.

Directeurs-generaal :

- Aanwijzing.
- Opdracht.

SECTIE III. — Algemene voogdij :

- Instelling.
- Benoeming.
- Opdracht.
- Rechten.

SECTIE IV. — Gewestelijke Groepen voor Radio-omroep — Culturele Commissiën van Advies — Comité's tot ordening van de Programma's :

Gewestelijke Groepen voor Radio-omroep :

- Instelling.

Culturele Commissiën van Advies :

- Instelling.
- Samenstelling.

Comité's tot ordening van de Programma's :

- Instelling.
- Samenstelling.

SECTIE V. — Administratief regime van de Instituten voor Radio-omroep :

- Inrichtingsreglement — Statuut — Kader en weddeschaal van het personeel.
- Bezoldiging van de Beheerders — Revisoren, enz.
- Onteigening.
- Beroep op de beampten van het Bestuur der Registratie en Domeinen.

SECTION VI. — *Du Régime Financier, Comptable et Fiscal :**Généralités :*

- Recettes.
- Comptabilité.
- Exercice — Comptabilité industrielle.
- Disponibilités.

Du Budget :

- Transferts et Dépassements de crédits.

Des Comptes et du Collège des Reviseurs :

- Vérification par le Collège des Reviseurs.
- Prerogatives des Reviseurs.
- Approbation et Dépôt des Comptes.

Du Régime Fiscal :

- Assimilation à l'Etat — Exemptions.

SECTION VII. — *De l'Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge :*

- Objet.
- Gestion Paritaire.
- Composition.
- Président.
- Comité Permanent Technique — Composition — Mission.
- Du Directeur Général — Désignation.
- Incompatibilité.
- Mission.

Du Financement des Dépenses — Du Régime Comptable :

- Financement.
- De la Comptabilité.
- Documents Comptables et Prévisions Budgétaires.
- Règlement Organique.
- Statut — Barèmes — Nominations.

SECTION VIII. — *Durée — Préavis — Dissolution :*

- Durée — Préavis.
- Dissolution.

CHAPITRE III. — *Du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.*

- Attributions.
- Conseil National de Radiodiffusion.
- Conseil National de Radiodiffusion — Composition.
- Président.
- Secrétaire Permanent.
- Tutelle.
- Régime Administratif — Statut — Barèmes — Cadre.
- Financement.
- Régime Comptable.
- Fonds de la Radiodiffusion.
- Dons et Legs.
- Placement des Disponibilités du Fonds de la Radiodiffusion.
- Du Contrôle des Comptes de l'Organisme de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.
- Jetons de présence des Administrateurs — Reviseurs, etc.
- Dissolution.

CHAPITRE IV. — *Des Associations d'Auditeurs.*

- Institution.

CHAPITRE V. — *De la dissolution et de la liquidation de l'I. N. R.*

- Dissolution de l'I. N. R. et sort du personnel.
- Sort des biens de l'I. N. R.

SECTIE VI. — *Financieel, Rekenplichtig en Fiskaal regime :**Algemeenheden :*

- Ontvangsten.
- Comptabiliteit.
- Dienstjaar — Nijverheidsboekhouding.
- Beschikbare gelden.

Begroting :

- Overdrachten en Kredietoverschrijdingen.

Rekeningen en College der Revisoren :

- Nazicht door het College der Revisoren.
- Voorrechten der Revisoren.
- Goedkeuring en indiening der rekeningen.

Fiskaal stelsel :

- Gelijikstelling met de Staat — Vrijstellingen.

SECTIE VII. — *Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep :*

- Doel.
- Paritair Beheer.
- Samenstelling.
- Voorzitter.
- Vast Technisch Comité — Samenstelling — Opdracht.
- Directeur-generaal — Aanwijzing.
- Onverenigbaarheid.
- Opdracht.

Financiering der Uitgaven — Rekenplichtig stelsel :

- Financiering.
- Boekhouding.
- Rekeningstukken en Begrotingsramingen.
- Organiek Reglement.
- Statuut — Weddeschalen — Benoemingen.

SECTIE VIII. — *Duur — Opzegging — Ontbinding :*

- Duur — Opzegging.
- Ontbinding.

HOOFDSTUK III. — *Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.*

- Werkkring.
- Nationale Raad voor Radio-omroep.
- Nationale Raad voor Radio-omroep — Samenstelling.
- Voorzitter.
- Vast Secretaris.
- Voogdij.
- Administratieve regeling — Statuut — Weddeschalen — Kader.
- Financiering.
- Boekhouding.
- Fonds voor Radio-omroep.
- Schenkingen en Legaten.
- Belegging der beschikbare gelden van het Fonds van de Radio-omroep.
- Controle op de rekeningen van het Organisme tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.
- Presentiegelden van de Beheerders — Revisoren, enz.
- Ontbinding.

HOOFDSTUK IV. — *Luisteraarsverenigingen.*

- Oprichting.

HOOFDSTUK V. — *Ontbinding en Vereffening van het N. I. R.*

- Ontbinding van het N. I. R. en lot van het personeel.
- Bestemming van de goederen van het N. I. R.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

De la Radiodiffusion en général.

Article premier.

Rôle de la Radiodiffusion.

La Radiodiffusion constitue un moyen de diffusion de la pensée, de l'art, de la science, un procédé de culture générale, d'éducation et de saine récréation des auditeurs, ainsi qu'un moyen d'information objective sur les problèmes d'actualité et sur les questions d'intérêt régional, national et international. Elle ne peut être détournée de cette mission.

Art. 2.

Le service national et public de la Radiodiffusion est assuré exclusivement par deux établissements publics dotés de la personnalité civile et dénommés : « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Wallon » (R. N. B. I. W.) et « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Flamand » (R. N. B. I. F.).

Art. 3.

Il est créé, en outre, un établissement public doté de la personnalité civile et dénommé « Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge » (C. C. R. N. B.).

Art. 4.

Les fréquences nécessaires pour assurer le service public de la Radiodiffusion sont mises, par arrêté royal, à la disposition de ce Centre de Coordination.

CHAPITRE II.

Des Instituts Wallon et Flamand de Radiodiffusion belges.

SECTION I.

GENERALITES.

Art. 5.

Objet des Instituts.

L'Institut Wallon et l'Institut Flamand organisent, chacun dans leur sphère d'action, des émissions se manifestant par la parole, la musique, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

De Radio-omroep in 't algemeen.

Eerste artikel.

Rol van de Radio-omroep.

De Radio-omroep is een middel tot verspreiding van de gedachte, de kunst, de wetenschap; een werktuig van algemene cultuur, opvoeding en gezonde ontspanning van de luisteraars, alsook een middel tot objectieve voorlichting over de vragen van de dag en over de kwesties van gewestelijk, nationaal en internationaal belang. Hij mag van die zending niet worden afgeleid.

Art. 2.

De nationale en openbare radio-omroepdienst wordt uitsluitend waargenomen door twee publiekrechtelijke instellingen, die rechtspersoonlijkheid genieten en de naam dragen van : « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Wallon » (R. N. B. I. W.) en « Belgische Nationale Radio-omroep — Vlaams Instituut » (B. N. R. V. I.).

Art. 3.

Bovendien wordt onder de benaming « Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep » (C. O. B. N. R.) een publiekrechtelijke instelling tot stand gebracht, die rechtspersoonlijkheid geniet.

Art. 4.

De frequenties die nodig zijn tot het verzekeren van de openbare radio-omroepdienst worden, bij Koninklijk besluit, ter beschikking van het Centrum tot ordening gesteld.

HOOFDSTUK II.

Het Waals en het Vlaams Instituut voor Belgische Radio-omroep.

SECTIE I.

ALGEMEENHEDEN.

Art. 5.

Doel der Instituten.

Het Waals Instituut en het Vlaams Instituut richten, ieder in hun werkingsfeer, uitzendingen in door middel van het woord, de muziek, klanken, beelden, en, over 't algemeen, alle seinen of berichten van welke aard ook.

Art. 6.

Programmes régionaux, nationaux et mondiaux.

Les Instituts établissent leurs programmes dans la langue de l'entité linguistique à laquelle ils s'adressent. Ils sont libres dans l'élaboration des programmes régionaux et nationaux. La préparation et la réalisation des programmes mondiaux s'effectuent par leur collaboration.

Art. 7.

Collaborations.

Pour assurer le service public de radiodiffusion, les Conseils d'administration peuvent faire appel à des personnalités, organismes ou groupements représentatifs des courants de la pensée ou de l'action contemporaine et susceptibles d'intéresser le public par leur intervention.

Art. 8.

Liberté d'opinion.

Sous les réserves des articles 9 et 10 que justifie le souci de l'intérêt national, la liberté d'opinion est assurée au micro à l'intervention de groupements, organismes, personnalités représentatifs des courants de la pensée ou de l'action contemporaine qui sont admis par les Conseils d'Administration.

Art. 9.

Informations — Communications.

Les informations et communications des deux Instituts sont libres, mais respectent une rigoureuse impartialité.

Aucune émission ne peut être contraire aux lois, à l'ordre public, à l'intérêt général ou aux bonnes mœurs, ni porter atteinte à l'indépendance et à l'unité nationales, ni constituer soit un outrage aux convictions d'autrui, soit une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Chaque Institut est tenu de diffuser, en les annonçant comme tels, les communiqués du Gouvernement, dans la mesure et les conditions à déterminer par arrêté royal.

Art. 10.

Ordre et modalités.

Il appartient aux Instituts de régler, dans l'intérêt du service et suivant les possibilités, l'ordre et les modalités des communications radiodiffusées, ainsi que l'importance relative qui peut leur être donnée.

Le texte de toutes les communications est obligatoirement déposé à l'Institut avant l'émission et conservé pendant le temps jugé nécessaire.

Art. 11.

Liberté d'information.

Sous réserve de l'application de l'article 28, la liberté d'information est reconnue aux Instituts de radiodiffusion. Elle impose aux journalistes radiophoniques les devoirs suivants : l'impartialité, l'objectivité, la recherche de la vérité et le souci de l'intérêt national.

L'émission d'informations du jour se fait sous la forme du *Journal parlé*, émis plusieurs fois quotidiennement. Ce

Art. 6.

Gewestelijke, nationale en wereldprogramma's.

De Instituten maken hun programma's op in de taal van de taaleenheid waartoe zij zich wenden. Zij mogen vrijelijk de gewestelijke en nationale programma's opmaken. De voorbereiding en de verwezenlijking van de wereldprogramma's geschieden door hun samenwerking.

Art. 7.

Medewerking.

Om de openbare radio-omroepdienst te verzekeren, mogen de Raden van Beheer beroep doen op personen, inrichtingen of groeperingen die de stromingen vertegenwoordigen van de hedendaagse gedachte of actie, en die door hun tussenkomst bij het publiek belangstelling kunnen opwekken.

Art. 8.

Vrijheid van meningsuiting.

Onder voorbehoud van hetgeen in artikelen 9 en 10 met het oog op 's lands belang wordt bepaald, wordt de vrijheid van meningsuiting vóór de microfoon verzekerd door bemiddeling van groeperingen, inrichtingen en personen die stromingen vertegenwoordigen van de gedachte of van de hedendaagse actie, en die zijn aanvaard door de Raden van Beheer.

Art. 9.

Inlichtingen — Mededelingen.

De berichten en mededelingen van beide Instituten zijn vrij, maar nemen een volstrekte onpartijdigheid in acht.

Geen enkele uitzending mag strijdig zijn met de wetten, de openbare orde, het algemeen belang of de goede zeden, noch inbreuk maken op 's lands onafhankelijkheid en eenheid, noch de overtuiging van anderen kwetsen of een belediging uitmaken voor een vreemde Staat.

Elk Instituut is gehouden de mededelingen der Regering uit te zenden, op voorwaarde dat ze als dusdanig worden aangekondigd, voor zover en onder de voorwaarden als zal worden bepaald bij Koninklijk besluit.

Art. 10.

Volgorde en modaliteiten.

De Instituten hebben het recht, in het belang van de dienst en in de mate van de mogelijkheden, de volgorde en de modaliteiten van de uitgezonden mededelingen te regelen, alsmede het betreffende belang dat daaraan kan worden gegeven.

De tekst van alle mededelingen moet vóór de uitzending bij het Instituut worden neergelegd en daar bewaard blijven gedurende de nodig geoordeelde tijd.

Art. 11.

Vrijheid van voorlichting.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 28, wordt vrijheid van voorlichting toegestaan aan de Instituten voor Radio-omroep. Zij legt aan de radio-journalisten de volgende plichten op : onpartijdigheid, objectiviteit, streven naar waarheid en bekommernis om 's lands belang.

De uitzending van dagelijkse berichten geschiedt in de vorm van het *Gesproken Dagblad*, dat dagelijks verschil-

Journal parlé donne les informations sous une forme laconique, suivant un texte rédigé spécialement à cette fin et conservé par la suite pendant le temps jugé nécessaire.

Art. 12.

Publicité.

Il est interdit aux Instituts de se livrer à la publicité, à but lucratif, commercial ou autre, dans les émissions de leurs programmes nationaux et mondiaux.

Semblable publicité peut être autorisée dans les émissions des programmes régionaux, par arrêté royal qui en détermine les conditions.

Art. 13.

Publications.

Les deux Instituts ne peuvent éditer ou faire éditer que des publications en rapport direct avec leurs émissions ou avec les activités de l'Office Technique.

Art. 14.

Technique.

L'« Institut Wallon » et l'« Institut Flamand » gèrent, paritairement, conformément aux dispositions de la section VII du Chapitre II de la présente loi, un *Office Technique Unique*.

Art. 15.

Sièges.

Les sièges de l'« Institut Wallon » et de l'« Institut Flamand » sont fixés à Bruxelles ou dans une commune limitrophe, sauf transfert par arrêté royal pris sur proposition du Conseil d'Administration intéressé.

Art. 16.

Rapports avec les Institutions Etrangères et avec les Organisations Internationales.

Sauf autorisation du Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, les deux Instituts ne peuvent entamer de négociations ou conclure quelque arrangement avec un ou plusieurs Etats étrangers. Ils ne peuvent entrer en rapport ou entretenir de relations avec des organisations internationales, officielles ou privées, que par l'intermédiaire du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.

SECTION II.

DES ORGANES DE GESTION DES INSTITUTS DE RADIODIFFUSION.

1. — Des Conseils d'Administration.

Art. 17.

Institution.

Chaque Institut est géré par son Conseil d'Administration.

lende malen wordt uitgezonden. Dit Gesproken Dagblad verstrekt de inlichtingen op laconische wijze, volgens een te dien einde bijzonder opgemaakte tekst, die daarna gedurende de nodig geachte tijd wordt bewaard.

Art. 12.

Publiciteit.

Het is de Instituten verboden, bij de uitzendingen van hun nationale en wereldprogramma's, aan handels- of andere winstgevende publiciteit te doen.

Dergelijke publiciteit kan worden toegestaan voor de uitzendingen der gewestelijke programma's, bij een Koninklijk besluit dat er de voorwaarden van bepaalt.

Art. 13.

Uitgaven.

Beide Instituten mogen slechts de publicaties uitgeven of laten uitgeven die rechtstreeks in verband staan met hun uitzendingen of met de bedrijvigheden van de Technische Dienst.

Art. 14.

Techniek.

Het « Waals Instituut » en het « Vlaams Instituut » verzekeren, op paritaire voet, overeenkomstig de bepalingen van sectie VII, Hoofdstuk II, van deze wet, het beheer van een *Enige Technische Dienst*.

Art. 15.

Zetels.

De zetels van het « Waals Instituut » en van het « Vlaams Instituut » zijn gevestigd te Brussel of in een aangrenzende gemeente, behoudens overplaatsing, bij Koninklijk besluit genomen op de voordracht van de betrokken Raad van Beheer.

Art. 16.

Betrekkingen met de Buitenlandse Instellingen en met de Internationale Organisaties.

Behoudens machtiging van de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, mogen de beide Instituten niet in onderhandeling treden of enige overeenkomst sluiten met een of meer vreemde Staten. Zij mogen niet in betrekking treden noch betrekkingen onderhouden met officiële of andere internationale organisaties dan door bemiddeling van het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

SECTIE II.

BESTUURSORGANEN VAN DE INSTITUTEN VOOR RADIO-OMROEP.

1. — Raden van Beheer.

Art. 17.

Instelling.

Ieder Instituut wordt bestuurd door een Raad van Beheer.

Art. 18.

Attributions des C.A.R.W. et C.A.R.F.

Chaque Conseil d'Administration veille à ce que la Radiodiffusion revête les caractères précisés à l'article premier de la présente loi. Il dispose, pour gérer et administrer, des pouvoirs les plus étendus.

Il peut, notamment :

- 1) Accomplir tous actes, tant d'administration que de disposition, concernant tous les services et groupes de l'Institut;
- 2) Arrêter tous règlements, entre autres les règlements d'exploitation et les règlements d'ordre intérieur;
- 3) Nommer et révoquer ses délégués au « Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge » et au « Comité de Gestion de l'Office Technique »;
- 4) Nommer et révoquer les membres du personnel culturel, artistique, technique ou administratif;
- 5) Arrêter les comptes et budgets;
- 6) Nommer les membres des Commissions Consultatives prévues aux articles 31 et 32;
- 7) Charger le Comité Permanent de certaines missions spéciales et déléguer certains de ses pouvoirs au Directeur Général de l'Institut et au Comité de Gestion de l'Office Technique.

Sont soumises à l'approbation du Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, ses délibérations portant sur les objets suivants :

- 1° les aliénations, acquisitions, échanges de biens ou de droits immobiliers, marchés de gré à gré, dont le montant ou la valeur dépasse un minimum à fixer par arrêté royal;
- 2° les contrats d'adjudication conclus pour un terme de plus de 6 ans.

Il en est de même pour les emprunts, le Ministre des Finances entendu.

Le Conseil d'Administration dresse chaque année un rapport sur son activité pendant la gestion écoulée.

Art. 19.

Composition du C.A.R.W. et du C.A.R.F.

Les deux Conseils d'Administration sont composés de seize membres, de nationalité belge, nommés par le Roi, pour six ans, de la manière suivante :

- 1) douze membres, sur une liste double de candidats qualifiés, et domiciliés ou résidant régulièrement dans la province qui les présente, dressée à chaque vacance par les Conseils Provinciaux, à raison de :

pour l'Institut Wallon :

deux membres pour les provinces du Brabant, de Namur et du Luxembourg;
trois membres pour les provinces du Hainaut et de Liège;

pour l'Institut Flamand :

deux membres pour les provinces du Brabant, du Limbourg et de la Flandre Occidentale;
trois membres pour les provinces d'Anvers et de la Flandre Orientale;

Art. 18.

Bevoegdheden van de R.B.W.R. en van de R.B.V.R.

Iedere Raad van Beheer zorgt er voor, dat de Radio-omroep de in het eerste artikel van deze wet bepaalde kenmerken vertoont. Hij beschikt, voor het beheer en het bestuur, over de meest uitgebreide bevoegdheden.

Hij kan, o. m. :

- 1) Alle handelingen verrichten, zowel van beheer als van beschikking, betreffende al de diensten en groepen van het Instituut;
- 2) Alle reglementen vastleggen, onder meer de bedrijfsregelingen en de huishoudelijke reglementen;
- 3) Zijn afgevaardigden bij het « Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep » en bij het « Bestuurscomité van de Technische Dienst » benoemen en afzetten;
- 4) de leden van het cultureel, artistiek, technisch of bestuurspersoneel benoemen en afzetten;
- 5) De rekeningen en begrotingen afsluiten;
- 6) De leden van de bij artikelen 31 en 32 voorziene Commissiën van Advies benoemen;
- 7) Het Vast Comité met sommige bijzondere opdrachten belasten en sommige van zijn bevoegdheden overdragen op de Directeur-generaal van het Instituut en op het Bestuurscomité van de Technische Dienst.

Aan de goedkeuring van de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft zijn de beslissingen onderworpen die betrekking hebben op de volgende onderwerpen :

- 1° de vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen van onroerende goederen of rechten, onderhandse aannemingen, waarvan het bedrag een bij Koninklijk besluit te bepalen minimum overschrijdt;
- 2° de aanbestedingscontracten gesloten voor een termijn van meer dan 6 jaar.

Hetzelfde geldt voor de leningen, de Minister van Financiën gehoord.

De Raad van Beheer maakt ieder jaar een verslag op over zijn bedrijvigheid gedurende het verstreken beheer.

Art. 19.

Samenstelling van de R.B.W.R. en van de R.B.V.R.

Beide Raden van Beheer bestaan uit zestien leden, van Belgische nationaliteit, door de Koning voor zes jaar benoemd, op volgende wijze :

- 1) twaalf leden, op een dubbele lijst van bevoegde kandidaten, woonachtig of regelmatig verblijvend in de provincie die ze voordraagt, bij iedere vacature door de Provincieraden opgemaakt, naar rato van :

Voor het Waals Instituut :

twee leden voor de provinciën Brabant, Luik en Luxemburg;
drie leden voor de provinciën Henegouwen en Luik;

Voor het Vlaams Instituut :

twee leden voor de provinciën Brabant, Limburg en West-Vlaanderen;
drie leden voor de provinciën Antwerpen en Oost-Vlaanderen;

2) un membre sur proposition du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

3) deux membres représentant le personnel, sur une liste double proposée par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, après présentation par les organisations professionnelles les plus représentatives;

4) le Directeur général désigné par le Conseil d'Administration.

Art. 20.

Renouvellement des mandats — Démission.

Le mandat d'administrateur est révocable et renouvelable. En cas de vacance, par suite de décès, de démission ou autre cause, le Roi nomme, dans les conditions fixées à l'article 19, le nouveau membre chargé d'achever le mandat de celui qu'il remplace.

Est considéré comme démissionnaire le mandataire qui, quatre fois consécutivement et sans motifs légitimes, n'a pas assisté aux séances du Conseil d'Administration.

Dans chaque Conseil, sept membres de la constitution première, désignés par le sort, parmi ceux présentés par les Conseils Provinciaux et le Personnel, sont sortants à l'expiration de la troisième année.

Art. 21.

Président et Vice-Présidents.

Chaque Conseil d'Administration élit dans son sein un Président et deux Vice-Présidents, dont le mandat est de deux ans et peut être renouvelé.

2. — Des Comités Permanents.

Art. 22.

Composition.

Dans chaque Institut, un Comité Permanent, composé de six membres dont le Directeur général, est constitué par le Conseil d'Administration et présidé par le Président ou un des deux Vice-Présidents du dit Conseil.

En cas de vacance dans ce Comité, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 23.

Compétence.

Les Comités Permanents sont chargés :

1. de la préparation et de l'instruction des affaires à soumettre au Conseil d'Administration;
2. de la surveillance de l'exécution des décisions prises par ce Conseil;
3. des missions spéciales que peut leur déléguer celui-ci.

3. — Des Directeurs Généraux.

Art. 24.

Désignation.

Le Directeur général de chacun des deux Instituts est nommé par le Conseil d'Administration intéressé.

2) een lid op de voordracht van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft;

3) twee leden die het personeel vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgesteld door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, op de voordracht van de meest belangrijke beroepsorganisaties;

4) de Directeur-generaal aangewezen door de Raad van Beheer.

Art. 20.

Hernieuwing der mandaten — Ontslag.

Het mandaat van beheerder kan worden ingetrokken en hernieuwd. In geval van vacature ingevolge overlijden, ontslag of andere oorzaak, benoemt de Koning, onder de in artikel 19 bepaalde voorwaarden, het nieuw lid dat het mandaat van het te vervangen lid moet voltrekken.

Wordt geacht af te treden, de mandataris die vier achtereenvolgende malen en zonder gegronde reden de vergaderingen van de Raad van Beheer niet heeft bijgewoond.

In iedere Raad zijn zeven van de leden die bij de samenstelling van de Raad werden benoemd, aan te wijzen door loting onder diegenen die door de Provincieraden en het Personeel werden voorgedragen, uittredend na verloop van het derde jaar.

Art. 21.

Voorzitter en Ondervoorzitters.

Iedere Raad van Beheer kiest uit zijn schoot een Voorzitter en twee Ondervoorzitters, met een mandaat van twee jaar, dat kan hernieuwd worden.

2. — Vaste Comité's.

Art. 22.

Samenstelling.

In ieder Instituut wordt een Vast Comité, bestaande uit zes leden, waaronder de Directeur-generaal, door de Raad van Beheer samengesteld en voorgezeten door de Voorzitter of een van de Ondervoorzitters van deze Raad.

In geval van vacature in dit Comité, voltrekt het nieuw lid het mandaat van het vervangen lid.

Art. 23.

Bevoegdheid.

De Vaste Comité's hebben tot opdracht :

1. de voorbereiding en het onderzoek van de aan de Raad van Beheer voor te leggen zaken;
2. het toezicht op de uitvoering van de door die Raad genomen beslissingen;
3. de bijzondere opdrachten die deze hun mocht overdragen.

3. — Directeurs-generaal.

Art. 24.

Aanwijzing.

De Directeur-generaal van ieder van beide Instituten wordt door de betrokken Raad van Beheer benoemd.

Art. 25.

Mission.

Ce directeur général :

1) exerce la gestion journalière de l'Institut dans le cadre des décisions prises par le Conseil d'Administration et détermine les mesures en vue de l'exécution de ces décisions;

2) assume la haute direction des statuts du personnel, des agents affectés à ces services;

3) assure, conformément aux dispositions de l'article 18 de la présente loi, la direction des émissions dans le cadre du programme général arrêté par le Conseil d'Administration;

4) fixe, dans les limites du barème arrêté par le Conseil d'Administration, le montant des rémunérations à allouer aux collaborateurs des programmes;

5) nomme et révoque le personnel en vertu de délégations lui données par le Conseil d'Administration;

6) constitue et préside le Comité de Coordination des programmes dont question aux articles 33 et 34;

7) assiste avec voix consultative ou se fait représenter aux séances du Conseil National de la Radiodiffusion ainsi que du Comité de Gestion Technique et son Comité Permanent;

8) exerce les pouvoirs lui délégués par le Conseil d'Administration, pouvoirs que, dans les limites déterminées par le Conseil, il peut sous-déléguer.

SECTION III.

DE LA TUTELLE GENERALE.

Art. 26.

Institution.

La tutelle générale dans les deux Instituts, est exercée par un Commissaire du Gouvernement.

Art. 27.

Nomination.

Ce Commissaire, qui doit être de nationalité belge, est nommé pour six ans par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions.

Il ne peut exercer simultanément ses fonctions auprès des deux Instituts.

Art. 28.

Mission.

La mission de tutelle du Commissaire du Gouvernement s'exerce à l'égard des décisions prises par le Conseil d'Administration qui lui paraîtraient contraires aux statuts ou au prescrit des articles 8, 9, 10 et 11. Il a le droit de suspendre ces décisions.

Dans des circonstances graves, il peut suspendre certaines émissions.

Il soumet, au Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, toute suspension par lui pro-

Art. 25.

Opdracht.

Deze Directeur-generaal :

1) neemt het dagelijks beheer waar van het Instituut binnen het kader van de door de Raad van Beheer genomen beslissingen en schrijft de maatregelen voor met het oog op de uitvoering van die beslissingen;

2) neemt de hoge leiding waar van de diensten van het Instituut en van de aan die diensten verbonden personeelsleden;

3) verzekert, overeenkomstig de bepalingen van artikel 18 van deze wet, de leiding der uitzendingen binnen het kader van het door de Raad van Beheer vastgesteld algemeen programma;

4) bepaalt, binnen de perken van de door de Raad van Beheer vastgestelde weddeschaal, het bedrag van de bezoldigingen die aan de medewerkers der programma's worden verleend;

5) benoemt en ontslaat het personeel krachtens de hem door de Raad van Beheer gegeven delegaties;

6) stelt het Comité tot ordening der programma's, waarvan sprake in artikelen 33 en 34, samen en zit dit voor;

7) woont met raadgevende stem de vergaderingen bij van de Nationale Raad voor Radio-omroep, alsook van het Technisch Beheerscomité en zijn Vast Comité, of laat zich er op vertegenwoordigen;

8) oefent de bevoegdheden uit die hem door de Raad van Beheer worden overgedragen, bevoegdheden die hij, binnen de door de Raad gestelde perken, kan subdelegeren.

SECTIE III.

ALGEMENE VOOGDIJ.

Art. 26.

Instelling.

De algemene voogdij op beide Instituten wordt door een Regeringscommissaris uitgeoefend.

Art. 27.

Benoeming.

Deze Commissaris, die de Belgische nationaliteit moet bezitten, wordt voor zes jaar benoemd door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft.

Hij kan niet gelijktijdig zijn functies bij de twee Instituten vervullen.

Art. 28.

Opdracht.

De voogdijopdracht van de Regeringscommissaris wordt uitgeoefend ten opzichte van de door de Raad van Beheer genomen beslissingen die hij strijdig zou achten met de statuten of met hetgeen wordt bepaald in artikelen 8, 9, 10 en 11. Hij heeft het recht die beslissingen te schorsen.

In ernstige omstandigheden kan hij sommige uitzendingen schorsen.

Hij legt aan de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft iedere door hem uitgespro-

noncée; si ce Ministre n'a pas sanctionné la suspension dans le délai de 15 jours, celle-ci devient sans effet.

Ce délai est franc et se compte à partir du jour où la mesure critiquée est venue de quelque manière, à la connaissance du Commissaire.

Celui-ci a droit de regard sur l'exécution du budget de l'Institut.

Art. 29.

Prérogatives.

Le Commissaire du Gouvernement a tous les droits nécessaires pour l'accomplissement de sa mission. Il peut assister, avec voix consultative, aux réunions de tous les organes de gestion et de contrôle et obtenir tous renseignements et tous documents utiles.

SECTION IV.

DES GROUPES DE RADIODIFFUSION REGIONAUX. DES COMMISSIONS CONSULTATIVES CULTURELLES. DES COMITES DE COORDINATION DES PROGRAMMES.

1. — Des groupes de radiodiffusion régionaux.

Art. 30.

Institution.

Le Conseil d'Administration de chaque Institut crée, par province, un groupe de Radiodiffusion chargé des programmes régionaux et nomme le dirigeant du dit groupe.

Sous l'autorité du Directeur général de l'Institut, dans le cadre du budget affecté au groupe et en respectant les décisions du Comité de Coordination fixées aux articles 33 et 34, le dirigeant du groupe procède à l'élaboration des programmes et veille à leur exécution.

2. — Des Commissions Consultatives Culturelles.

Art. 31.

Institution.

Auprès de chaque Groupe régional de radiodiffusion fonctionne une « Commission Consultative Culturelle » ayant pour mission, sous l'angle culturel, de donner avis et conseils à propos des programmes régionaux.

Art. 32.

Composition.

Les membres des Commissions Consultatives Culturelles sont choisis dans les milieux représentant les mouvements scientifique, artistique, littéraire, social et éducatif de la province, ainsi que parmi les représentants des Associations d'Auditeurs agréés, ou de tout autre groupement qualifié.

ken schorsing voor; indien die Minister de schorsing niet binnen een termijn van 15 dagen heeft bekrachtigd blijft deze zonder gevolg.

Deze termijn is vrij en wordt gerekend van de dag af waarop de gewraakte maatregel hoe ook ter kennis van de Commissaris werd gebracht.

Deze heeft recht van toezicht op de uitvoering van de begroting van het Instituut.

Art. 29.

Prerogatieven.

De Regeringscommissaris bezit al de prerogatieven die nodig zijn tot het vervullen van zijn opdracht. Hij kan, met raadgevende stem, de vergaderingen bijwonen van al de beheers- en controleorganen en alle nuttige inlichtingen en bescheiden bekomen.

SECTIE IV.

GEWESTELIJKE GROEPEN VOOR RADIO-OMROEP. CULTURELE COMMISSIE VAN ADVIES. COMITE'S TOT ORDENING VAN DE PROGRAMMA'S.

1. — Gewestelijke groepen voor radio-omroep.

Art. 30.

Instelling.

De Raad van Beheer van ieder Instituut brengt, per provincie, een groep voor Radio-omroep tot stand, die belast wordt met de gewestelijke programma's, en benoemt de leider van die groep.

De leider der groep maakt de programma's op en zorgt voor hun uitvoering onder het gezag van de Directeur-generaal van het Instituut, binnen de perken van de voor de groep bestemde begroting en met inachtneming van de in artikelen 33 en 34 bepaalde beslissingen van het Comité tot Ordening.

2. — Culturele Commissiën van Advies.

Art. 31.

Instelling.

Bij iedere gewestelijke groep voor Radio-omroep werkt een « Culturele Commissie van Advies » die tot opdracht heeft, in cultureel opzicht, advies uit te brengen en raadgevingen te verstrekken in verband met de gewestelijke programma's.

Art. 32.

Samenstelling.

De leden van de Culturele Commissiën van Advies worden gekozen uit de kringen die de wetenschappelijke, artistieke, letterkundige, maatschappelijke en opvoedkundige stromingen van de provincie vertegenwoordigen, alsook onder de vertegenwoordigers van de erkende Luisteraarsverenigingen of van elk andere in aanmerking komende groepering.

Le nombre de membres pour chaque Commission est fixé par le Conseil d'Administration, à qui appartient le droit de nomination.

3. — Des Comités de Coordination des Programmes.

Art. 33.

Institution.

Un Comité de Coordination des Programmes est constitué dans chaque Institut par le Conseil d'Administration. Il a pour attributions :

- 1) de coordonner et d'équilibrer les programmes;
- 2) d'éviter les doubles emplois;
- 3) de faciliter les échanges de programmes.

Art. 34.

Composition.

Les deux Comités de Coordination des programmes sont composés du Directeur général de l'Institut de Radiodiffusion, président, des dirigeants des groupes régionaux, des dirigeants des services culturels nationaux et mondiaux et d'un délégué des services techniques.

SECTION V.

DU REGIME ADMINISTRATIF DES INSTITUTS DE RADIODIFFUSION.

Art. 35.

Règlement organique — Statut Cadre et barème du personnel.

Le statut (y compris le régime des pensions) et le barème du personnel sont élaborés et fixés par le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.

Après avoir été soumis aux Ministres ayant les Télégraphes et les Téléphones et le Budget dans leurs attributions, ils sont approuvés par le Roi.

Le règlement organique et les cadres du personnel sont arrêtés par les Conseils d'Administration.

Art. 36.

Rémunération des Administrateurs, Réviseurs, etc...

Les rémunérations ou jetons de présence des Administrateurs, Réviseurs, Commissaires du Gouvernement, Membres des Commissions Consultatives, Culturelles ou autres, sont à charge de chaque Institut et fixés par le Conseil d'Administration, le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge entendu.

Art. 37.

Expropriation.

En vue de la réalisation de son objet, chaque Institut peut poursuivre, à l'intervention de l'Administration de

Voor elke Commissie wordt het aantal leden door de Raad van Beheer bepaald, aan wie het recht tot benoeming toebehoort.

3. — Comité's tot Ordening van de Programma's.

Art. 33.

Instelling.

Bij ieder Instituut wordt een Comité tot ordening van de Programma's door de Raad van Beheer ingesteld. Het heeft tot opdracht :

- 1) de programma's te ordenen en in evenwicht te brengen;
- 2) elke nodeloze herhaling te voorkomen;
- 3) de uitwisselingen van programma's te vergemakkelijken.

Art. 34.

Samenstelling.

De twee Comité's tot ordening van de Programma's bestaan uit de Directeur-generaal van het Instituut voor Radio-omroep, voorzitter; de leiders van de gewestgroepen, de leiders van de culturele nationale en werelddiensten en een afgevaardigde van de technische diensten.

SECTIE V.

ADMINISTRATIEF REGIME VAN DE INSTITUTEN VOOR RADIO-OMROEP.

Art. 35.

Inrichtingsreglement — Statuut Kader en weddeschaal van het personeel.

Het statuut (met inbegrip van de pensioenregeling) en de weddeschalen van het personeel worden opgemaakt en vastgesteld door het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Nadat zij voorgelegd werden aan de Ministers die de Telegrafie en Telefonie en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben, worden zij door de Koning goedgekeurd.

Het inrichtingsreglement en de kaders van het personeel worden door de Raden van Beheer bepaald.

Art. 36.

Bezoldiging van de Beheerders, Revisoren, enz...

De bezoldigingen of presentiegelden van de Beheerders, Revisoren, Regeringscommissarissen, Leden van de Culturele of andere Raden van Advies, zijn ten laste van ieder Instituut en zij worden bepaald door de Raad van Beheer, nadat het advies van het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep werd ingewonnen.

Art. 37.

Onteigening.

Met het oog op de verwezenlijking van zijn doel, kan elk Instituut, door bemiddeling van het Bestuur der Re-

L'Enregistrement et des Domaines, pour cause d'utilité publique, l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de son projet.

Art. 38.

Recours aux fonctionnaires de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Les fonctionnaires de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines ont qualité pour recevoir les actes par lesquels chaque Institut requiert les immeubles nécessaires à ses services.

SECTION VI.

DU REGIME FINANCIER, COMPTABLE ET FISCAL.

1. — Généralités.

Art. 39.

Recettes.

Les recettes de chaque Institut comportent, notamment :

1) les sommes provenant du Fonds de la Radiodiffusion et mises chaque année à sa disposition par le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge;

2) les produits de sa publicité éventuelle et de ses publications;

3) les produits de l'exécution des contrats et conventions conclus dans le cadre de ses activités;

4) les libéralités entre vifs ou par testament, faites à son profit et revêtues de l'autorisation royale;

5) les revenus de tous ordres.

Les dispositions de la loi du 12 juillet 1931 relatives à l'acception provisoire des libéralités faites par actes entre vifs sont applicables en l'occurrence.

Art. 40.

Comptabilité.

Chaque Institut établit annuellement un budget, un bilan, le compte de résultats joints au rapport annuel prévu à l'article 18.

Ces documents tiennent compte de toutes les ressources et de toutes les dépenses.

Art. 41.

Exercice — Comptabilité industrielle.

L'année financière commence le 1^{er} janvier. La comptabilité est tenue par gestion et en partie double.

Art. 42.

Disponibilités.

Les disponibilités sont déposées au Trésor Public dans un compte courant productif d'intérêts ou à l'Office des Chèques Postaux.

gistratie en Domeinen, ten algemenen nutte, de onteigening vorderen van de onroerende goederen die vereist zijn voor de verwezenlijking van zijn doel.

Art. 38.

Beroep op de ambtenaars van het Bestuur der Registratie en Domeinen.

De ambtenaars van het Bestuur der Registratie en Domeinen zijn bevoegd tot het ontvangen van de akten waardoor elk Instituut de voor zijn diensten vereiste onroerende goederen opvoert.

SECTIE VI.

FINANCIËEL, REKENPLICHTIG EN FISCAAL REGIME.

1. — Algemeen gedeelte.

Art. 39.

Ontvangsten.

De ontvangsten van elk Instituut bestaan o.m. uit :

1) de sommen voortkomend van het Fonds voor Radio-omroep die elk jaar te zijner beschikking worden gesteld door het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep;

2) de opbrengst van zijn gebeurlijke publiciteit en van zijn publicaties;

3) de opbrengst van de uitvoering van contracten en overeenkomsten die werden gesloten binnen het kader van zijn bedrijvigheid;

4) de giften onder de levenden of bij testament, die te zijnen gunste worden gedaan en voorzien zijn van de Koninklijke machtiging;

5) de inkomsten van alle aard.

De bepalingen van de wet van 12 Juli 1931 betreffende de voorlopige aanvaarding van de bij akten gedane schenkingen onder de levenden, zijn in het onderhavige geval van toepassing.

Art. 40.

Comptabiliteit.

Elk Instituut maakt een begroting, een balans en de rekening van de uitkomsten op. Zij worden gevoegd bij het in artikel 18 voorzien jaarlijks verslag.

Deze stukken houden rekening met alle inkomsten en uitgaven.

Art. 41.

Dienstjaar — Nijverheidsboekhouding.

Het financieel jaar begint op 1 Januari. De boekhouding geschiedt per beheer en in dubbel.

Art. 42.

Beschikbare gelden.

De beschikbare gelden worden bij 's Rijks Schatkist gedeponneerd op een rentegevende rekening-courant of bij het Bestuur der Postchecks.

Les fonds ne peuvent être investis qu'en valeurs d'Etat ou garanties par lui.

2. — Du Budget.

Art. 43.

Le budget de chaque Institut, établi par le Conseil d'Administration, est soumis à l'approbation du Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions et déposé sur le Bureau des Chambres législatives, avant le 30 septembre par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

A défaut d'approbation acquise au premier jour du nouvel exercice, le budget devient exécutoire de plein droit.

Au budget soumis à l'approbation ministérielle sont annexés, comme pièces justificatives, le bilan, le compte des résultats, le rapport relatif à la dernière gestion ainsi que la dernière situation mensuelle de la gestion en cours au moment du dépôt.

La forme du budget est approuvée par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions sur avis conforme du Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

Le budget comporte trois sections :

a) *la Section des programmes*, dont les éléments sont fournis au Conseil de chaque Institut par la Direction Générale;

b) *la Section technique*, dont les éléments sont fournis par le Comité de Gestion de l'Office Technique;

c) *la Section études et recherches*, dont les éléments sont fournis par le Centre de Coordination de la Radio-diffusion Nationale Belge.

Art. 44.

Transferts et dépassements de crédit.

Les transferts et dépassements de crédit, dans le cadre du budget arrêté, doivent être autorisés par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions. Ils font l'objet d'un relevé récapitulatif communiqué aux Chambres Législatives par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions, en même temps que le bilan et le compte des résultats. Ce relevé est publié dans le *Moniteur Belge*.

3. — Des comptes et du Collège des Reviseurs.

Art. 45.

Vérification par le Collège des Reviseurs.

Dans chaque Institut, les comptes, arrêtés au 31 décembre, sont vérifiés par un Collège composé de trois reviseurs, dont un Président, nommés pour six ans par la Cour des Comptes, révocables par elle, et soumis à son contrôle hiérarchique.

Le mandat des reviseurs est renouvelable.

En cas de vacance, la Cour des Comptes nomme le membre nouveau chargé d'achever le mandat de celui qu'il remplace.

De gelden mogen slechts belegd worden in Staatswaarden of in woorden door de Staat gewaarborgd.

2. — Begroting.

Art. 43.

De begroting en elk Instituut wordt opgemaakt door de Raad van Beheer en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft. Zij wordt, vóór 30 September, door de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, bij het Bureau van de Wetgevende Kamers ingediend.

Bij gebreke van goedkeuring vóór de eerste dag van het nieuw dienstjaar, wordt de begroting van rechtswege uitvoerbaar.

Bij de aan de ministeriële goedkeuring onderworpen begroting worden als bewijsstukken gevoegd, de balans, de rekening der uitkomsten, het verslag betreffende het laatste beheersjaar, alsmede de laatste maandelijke staat van het op het ogenblik van de indiening lopende beheer.

De vorm van de begroting wordt goedgekeurd door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, op gelijkkluidend advies van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

De begroting omvat drie secties :

a) *de Sectie der programma's*, waarvan de gegevens door de Algemene Directie aan de Raad van elk Instituut worden verstrekt;

b) *de Technische Sectie*, waarvan de gegevens worden verstrekt door het Beheerscomité van de Technische Dienst;

c) *de Sectie voor studie en opzoekingen*, waarvan de gegevens worden verstrekt door het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Art. 44.

Overdrachten en kredietoverschrijdingen.

De Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft moet machtiging verlenen tot de overdrachten en kredietoverschrijdingen binnen het kader van de afgesloten begroting. Zij maken het voorwerp uit van een verzamelstaat die, terzelfder tijd als de balans en de rekening der uitkomsten, door de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, aan de Wetgevende Kamers wordt medegedeeld. Die staat wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

3. — Rekeningen en College der Revisoren.

Art. 45.

Nazicht door het College der Revisoren.

In ieder Instituut, worden de rekeningen, afgesloten op 31 December, nagezien door een College bestaande uit drie Revisoren, waaronder een Voorzitter, voor zes jaar benoemd, afzetbaar door en onderworpen aan de hiërarchische controle van het Rekenhof.

Het mandaat der revisoren is hernieuwbaar.

In geval van vacature, benoemt het Rekenhof het nieuwe lid dat ermede belast is het mandaat te voltrekken van het lid dat hij vervangt.

Art. 46.

Prérogatives des Reviseurs.

Les reviseurs ont un droit illimité de surveillance et de contrôle de toutes les opérations comptables de l'Institut auquel ils sont attachés, sans pouvoir s'immiscer dans la gestion proprement dite.

Ils peuvent prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et, généralement, de toutes les écritures.

Art. 47.

Approbation et dépôt des comptes.

Après approbation par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions, les comptes, en même temps que le rapport annuel d'activité, sont déposés sur le bureau des Chambres par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions.

4. — Du régime fiscal.

Art. 48.

Assimilation à l'Etat — Exemptions.

Les Instituts sont assimilés à l'Etat pour l'application des lois sur les droits d'enregistrement, de timbres et de greffe, d'hypothèque et de succession, sur les taxes assimilées au timbre ainsi que sur les autres impôts directs.

Ils sont exonérés des taxes sur les installations radio-électriques émettrices et réceptrices et exempts de tout impôt ou taxe au profit des provinces et des communes, y compris les taxes rémunératoires.

SECTION VII.

**DE L'OFFICE TECHNIQUE
DE LA RADIODIFFUSION NATIONALE BELGE.**

Art. 49.

Objet.

L'Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge est chargé :

1) d'étudier, installer, entretenir et desservir les installations, services techniques et biens immobiliers des deux Instituts;

2) de remplir les missions techniques que lui confie le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge;

3) d'entrer en rapport ou d'entretenir des relations techniques avec des organisations internationales officielles ou privées, par l'intermédiaire du dit Centre et selon les règles établies par celui-ci.

Art. 50.

Gestion paritaire.

L'Office Technique est géré par les deux Instituts de Radiodiffusion à l'intervention du Comité de Gestion Technique.

Art. 46.

Voorrechten der Revisoren.

De revisoren hebben een onbeperkt recht van toezicht en controle op alle rekenplichtige verrichtingen van het Instituut waaraan zij verbonden zijn, zonder zich te mogen mengen in het eigenlijk beheer.

Zij mogen ter plaatse kennis nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen, de periodieke staten en, in het algemeen, van alle geschreven stukken.

Art. 47.

Goedkeuring en indiening der rekeningen.

Na goedkeuring door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, worden de rekeningen, samen met het jaarlijks verslag over de werking, bij het Bureau der Kamers ingediend door de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

4. — Fiscaal stelsel.

Art. 48.

Gelijkstelling met de Staat — Vrijstellingen.

De Instituten zijn gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing van de wetten op de registratie-, zegel-, griffie-, hypotheek- en successierechten, op de met het zegel gelijkgestelde taxes, alsmede op de andere directe belastingen.

Zij zijn vrijgesteld van de taxes op de radio-electrische zend- en ontvanginstallaties en van alle belastingen of taxes ten bate der provinciën en gemeenten, met inbegrip van de vergeldingsbelastingen.

SECTIE VII.

**TECHNISCHE DIENST VAN DE BELGISCHE
NATIONALE RADIO-OMROEP.**

Art. 49.

Doel.

De Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep is ermede belast :

1) de installaties, technische diensten en onroerende goederen van beide Instituten te bestuderen, in te richten, te onderhouden en te bedienen;

2) de technische opdrachten te vervullen die er aan worden toevertrouwd door het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep;

3) in betrekking te treden of technische betrekkingen te onderhouden met officiële of private internationale organisaties, door bemiddeling van vermeld Centrum en volgens de door dit laatste bepaalde regelen.

Art. 50.

Paritair beheer.

De Technische Dienst wordt beheerd door beide Instituten voor Radio-omroep, door bemiddeling van het Comité voor Technisch Beheer.

Art. 51.

Composition.

Le Comité de Gestion Technique est composé de onze membres, dont le mandat est de six ans. Il comporte, outre le Directeur général technique, les deux membres représentant, au sein des Conseils d'Administration, le Ministre ayant le Budget dans ses attributions,

quatre membres désignés par le Conseil d'Administration de l'Institut Wallon, qui les choisit parmi ses membres,

quatre membres désignés de même par le Conseil d'Administration de l'Institut Flamand.

Le mandat de ces huit membres prend fin lorsque le titulaire a perdu sa qualité d'Administrateur.

Art. 52.

Président.

Le Comité de Gestion Technique choisit son Président alternativement parmi les membres nommés par le Conseil d'Administration de l'Institut Wallon et parmi ceux nommés par le Conseil d'Administration de l'Institut Flamand.

Dans les délibérations et en cas de parité de voix, la voix du Président est prépondérante.

Le mandat du Président est de 3 ans.

Art. 53.

Comité Permanent Technique — Composition — Mission.

Le Comité de Gestion Technique peut désigner dans son sein un Comité Permanent, composé de cinq membres choisis, à parité, parmi les administrateurs de la Radio-diffusion Wallonne, d'une part, et de la Radiodiffusion Flamande, d'autre part, plus le Directeur Général Technique.

Le mandat des quatre membres ainsi désignés est renouvelable et a une durée de 3 ans.

En cas de vacance, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le Comité permanent, qui choisit, pour trois ans, son président alternativement parmi ses membres wallons et ses membres flamands, est chargé :

- 1) de la préparation et de l'instruction des affaires à soumettre au Comité de Gestion Technique;
- 2) de la surveillance et de l'exécution des décisions prises par ce Comité;
- 3) des missions spéciales que peut lui déléguer celui-ci.

Art. 54.

Du Directeur général — Désignation.

Le Directeur général de l'Office Technique est nommé, de l'accord commun des Conseils d'Administration des deux Instituts, sur proposition du Comité de Gestion Technique.

Art. 55.

Incompatibilité.

Les fonctions de Directeur général de l'Office Technique et de membre du C. A. R. W. ou du C. A. R. F. sont incompatibles.

Art. 51.

Samenstelling.

Het Comité voor Technisch Beheer is samengesteld uit elf leden, wier mandaat geldt voor zes jaar. Het omvat, buiten de technische Directeur-generaal, de twee leden die in de Raden van Beheer de Minister vertegenwoordigen die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft,

vier leden, aangewezen door de Raad van Beheer van het Waals Instituut, die ze kiest uit zijn leden,

vier leden, op dezelfde wijze aangewezen door de Raad van Beheer van het Vlaams Instituut.

Het mandaat van die acht leden loopt ten einde wanneer de titularis zijn hoedanigheid van Beheerder heeft verloren.

Art. 52.

Voorzitter.

Het Comité voor Technisch Beheer kiest zijn Voorzitter beurtelings uit de door de Raad van Beheer van het Waals Instituut en onder de door de Raad van Beheer van het Vlaams Instituut benoemde leden.

In de beraadslagingen en bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter beslissend.

Het mandaat van de Voorzitter bedraagt 3 jaar.

Art. 53.

Vast Technisch Comité — Samenstelling — Opdracht.

Het Comité voor Technisch Beheer kan in zijn schoot een Vast Comité aanstellen, dat bestaat uit vijf leden, die in even aantal worden gekozen onder de beheerders van de Waalse Radio-omroep enerzijds, en van de Vlaamse Radio-omroep anderzijds, met daarenboven de Technische Directeur-generaal.

De opdracht der vier aldus aangewezen leden is vatbaar voor hernieuwing en heeft een driejarige duur.

In geval van vacature, voltrekt het nieuw lid de opdracht van het lid dat hij vervangt.

Het Vast Comité kiest voor drie jaar zijn voorzitter beurtelings uit zijn Waalse leden en uit zijn Vlaamse leden. Het is belast met :

- 1) de voorbereiding en het onderzoek der zaken die aan het Comité voor Technisch Beheer dienen voorgelegd;
- 2) het toezicht op en de uitvoering van de door dit Comité genomen beslissingen;
- 3) de bijzondere opdrachten die dit Comité hem kan overdragen.

Art. 54.

Directeur-generaal — Aanwijzing.

De Directeur-generaal van de Technische Dienst wordt aangewezen op de voordracht van het Comité voor Technisch Beheer, na gemeenschappelijk overleg tussen de Raden van Beheer van beide Instituten.

Art. 55.

Onverenigbaarheid.

De ambten van Directeur-generaal van de Technische Dienst en van lid van de R. B. W. R. of van de R. B. V. R. zijn onverenigbaar.

Art. 56.

Mission.

Le Directeur général :

1) exerce la gestion journalière de l'Office Technique dans le cadre des décisions prises par le Comité de Gestion Technique et détermine les mesures pratiques à prendre pour l'exécution de ces décisions.

2) assure la haute direction de tous les services de l'Office Technique et, dans le cadre des statuts du personnel, de tout le personnel affecté à ces services;

3) assure la direction des travaux techniques dans le cadre du programme général, arrêté par le Comité de Gestion de l'Office Technique;

4) assiste ou se fait représenter, avec voix consultative, aux séances du Conseil National de la Radiodiffusion, du C. A. R. W., du C. A. R. F. et de leurs comités permanents, à moins que ces organes n'en décident autrement dans des cas déterminés;

5) exerce les pouvoirs que lui délègue le Comité de Gestion Technique. Dans les limites que détermine le Comité de Gestion, il peut sous-déléguer certains de ces pouvoirs;

6) nomme et révoque le personnel en vertu de délégations lui données par les Conseils d'Administration des deux Instituts et après approbation du Comité de Gestion de l'Office Technique.

DU FINANCEMENT DES DEPENSES. DU REGIME COMPTABLE.

Art. 57.

Financement.

Les dépenses de l'Office Technique sont financées par les sommes mises à sa disposition par les Instituts, dans la limite de leurs provisions budgétaires.

Art. 58.

De la Comptabilité.

L'Office Technique tient une comptabilité particulière en partie double, s'incorporant dans la comptabilité générale des deux Instituts.

Art. 59.

Documents comptables et prévisions budgétaires.

L'Office Technique est tenu de fournir aux Instituts et à l'Organisme de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge, tous les documents leur permettant de satisfaire aux prescriptions de la présente loi.

Art. 60.

Règlement organique.

Le règlement organique de l'Office Technique est établi par son Conseil de Gestion.

Art. 56.

Opdracht.

De Directeur-generaal :

1) neemt het dagelijks beheer van de Technische Dienst waar, binnen de perken van de beslissingen genomen door het Comité voor Technisch Beheer, en hij bepaalt de praktische maatregelen, die moeten genomen worden met het oog op de uitvoering van deze beslissingen;

2) verzekert de opperste leiding van alle diensten van de Technische Dienst en, binnen de perken van de statuten van het personeel, van al het in die diensten te werk gestelde personeel;

3) verzekert de leiding der technische werken in het kader van het algemeen programma, vastgesteld door het Comité van Beheer van de Technische Dienst;

4) neemt deel aan of laat zich, zonder stemrecht, tegenwoordigen op de vergaderingen van de National Raad voor Radio-omroep, van de R.B.W.R., de R.B.V.R. en van hun vaste comité's, tenzij die organen er in bepaalde gevallen anders over beslissen;

5) oefent de bevoegdheden uit die hem door het Comité voor Technisch Beheer worden overgedragen. Binnen de door het Comité van Beheer vastgestelde grenzen, kan hij sommige van die bevoegdheden subdelegeren;

6) benoemt en ontslaat het personeel, krachtens de bevoegdheden die hem worden overgedragen door de Raden van Beheer van beide Instituten en na goedkeuring van het Comité van Beheer van de Technische Dienst.

FINANCIERING DER UITGAVEN. REKENPLICHTIG STELSEL.

Art. 57.

Financiering.

De uitgaven van de Technische Dienst worden gefinancierd door middel van de sommen die door de Instituten ter beschikking er van worden gesteld, binnen de perken van hun begrotingsramingen.

Art. 58.

Boekhouding.

De Technische Dienst voert een afzonderlijke dubbele boekhouding, die deel uitmaakt van de algemene boekhouding van beide Instituten.

Art. 59.

Rekeningstukken en begrotingsramingen.

De Technische Dienst is gehouden aan de Instituten en aan het Organisme tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep alle bescheiden te verstrekken die hen in staat stellen aan de voorschriften van deze wet te voldoen.

Art. 60.

Organiek reglement.

Het organiek reglement van de Technische Dienst wordt door zijn Raad van Beheer opgemaakt.

Art. 61.

Statut — Barèmes — Nominations.

Le personnel de l'Office Technique est soumis au même statut que les autres agents des Instituts.

Le statut (y compris le régime des pensions) et les barèmes du personnel sont élaborés et fixés par le Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge, après avoir été soumis aux Ministres ayant les Télégraphes et les Téléphones et le Budget dans leurs attributions. Ils sont approuvés par le Roi.

Le règlement organique et les cadres du personnel sont arrêtés par le Comité de Gestion Technique.

Le personnel est nommé par le Directeur Général en vertu de délégations lui données par les Conseils d'Administration des deux Instituts et sur proposition du Comité de Gestion Technique.

SECTION VIII.

DUREE — PREAVIS — DISSOLUTION.

Art. 62.

Durée — Préavis.

La durée des Instituts est fixée à six ans, à partir de la mise en vigueur de la présente loi. A l'expiration de ce terme, l'existence des Instituts sera prolongée de plein droit pour un délai de trois ans et ainsi de suite de trois en trois ans, sauf préavis, d'au moins un an, donné par le Ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions.

Art. 63.

Dissolution.

En cas de dissolution des Instituts, l'Etat reprend l'actif à charge de supporter le passif.

CHAPITRE III.

Du Centre de Coordination
de la Radiodiffusion Nationale Belge.

Art. 64.

Attributions.

Les attributions du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge sont :

1. La répartition entre les deux Instituts des fréquences mises par l'Etat à la disposition du service national;
2. L'approbation des conceptions et maquettes des programmes mondiaux de Radiodiffusion ainsi que la coordination de ceux-ci;
3. La préparation des conférences et organisations internationales ayant trait à la Radiodiffusion ainsi que la participation à celles-ci;
4. La coordination et la mise à l'étude, à l'intervention

Art. 61.

Statuut — Weddeschalen — Benoemingen.

Het personeel van de Technische Dienst is onderworpen aan hetzelfde statuut als de andere personeelsleden van de Instituten.

Het statuut (met inbegrip van de pensioenregeling) en de weddeschalen van het personeel worden opgemaakt en vastgesteld door het Centrum tot Ordening van de Belgisch Nationale Radio-omroep, nadat zij voorgelegd werden aan de Ministers die de Telegrafie en Telefonie en de Begroting onder hun bevoegdheid hebben. Zij worden door de Koning goedgekeurd.

Het organiek reglement en de kaders van het personeel worden vastgesteld door het Comité voor Technisch Beheer.

Het personeel wordt benoemd door de Directeur-generaal krachtens delegaties die hem verleend worden door de Raden van Beheer van de twee Instituten en op de voordracht van het Comité voor Technisch Beheer.

SECTIE VIII.

DUUR — OPZEGGING — ONTBINDING.

Art. 62.

Duur — Opzegging.

De duur van de Instituten wordt bepaald op zes jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet. Na het verstrijken van die termijn wordt het bestaan van de Instituten van rechtswege voor een termijn van drie jaar verlengd en zo voort om de drie jaar, behalve opzegging, van ten minste één jaar, die betekend wordt door de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 63.

Ontbinding.

In geval van ontbinding van de Instituten, neemt de Staat de activa benevens de passiva over.

HOOFDSTUK III.

Centrum tot Ordening.
van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Art. 64.

Werkkring.

De bevoegdheden van het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep omvatten :

1. De verdeling tussen de twee Instituten van de frequenties die de Staat ter beschikking van de nationale dienst stelt;
2. De goedkeuring van de plannen en ontwerpen van de wereldprogramma's van Radio-omroep alsmede de coördinatie ervan;
3. De voorbereiding van alsmede de deelneming aan de internationale conferenties en organisaties houdende verband met de Radio-omroep;
4. De coördinatie en de studie, door bemiddeling van

de l'Office Technique, des grands problèmes techniques pour lesquels les subventions nécessaires seront, à sa demande, inscrites aux budgets des Instituts;

5. L'élaboration et la fixation des statuts et barèmes appliqués au personnel;

6. La gestion du « Fonds » de la Radiodiffusion, prévue à l'article 73;

7. L'étude de toutes les questions d'ordre général intéressant la Radiodiffusion lui soumises par les Conseils d'Administration.

Art. 65.

Conseil National de la Radiodiffusion.

La gestion du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge est confiée au Conseil National de la Radiodiffusion (C. N. R.).

Art. 66.

Conseil National de la Radiodiffusion — Composition.

Le Conseil National de la Radiodiffusion est composé de treize membres de nationalité belge, soit trois directeurs généraux et dix membres, nommés pour six ans, à concurrence de la moitié par chacun des deux Conseils d'Administration des Instituts.

Sur les cinq membres à désigner de part et d'autre, l'un est le représentant du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, deux doivent faire partie du Comité de Gestion Technique.

Le mandat de membre du Conseil National de Radiodiffusion est renouvelable. Il prend fin lorsque le titulaire cesse d'appartenir au Conseil d'Administration qui l'a désigné.

En cas de vacance, pour quelque cause que ce soit, le nouveau membre achève le mandat de son prédécesseur.

Est réputé démissionnaire, tout titulaire qui, à quatre reprises consécutives et sans motif légitime, n'a pas assisté aux séances du Conseil National de Radiodiffusion.

Art. 67.

Président.

Le Conseil National de Radiodiffusion choisit son Président alternativement parmi les représentants de l'Institut Wallon et ceux de l'Institut Flamand.

La durée du mandat du Président est de 3 ans.

Art. 68.

Secrétaire Permanent.

Le Conseil National de Radiodiffusion nomme un Secrétaire Permanent, dont il détermine les attributions.

Art. 69.

Tutelle.

La tutelle générale du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge est exercée à l'intervention des Commissaires du Gouvernement près l'Institut Wallon et l'Institut Flamand.

Ces Commissaires exercent leurs fonctions près le dit Centre selon les règles édictées aux articles 26 à 29 de la présente loi.

En cas de divergences de vues, le Ministre qui a les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions statue.

de Technische Dienst, van de grote technische problemen, waarvoor op zijn aanvraag de daartoe nodige kredieten op de begroting van de Instituten worden uitgetrokken;

5. Het opmaken en vaststellen van de op het personeel toepasselijke statuten en weddeschalen;

6. Het beheer van het « Fonds » voor de Radio-omroep, zoals voorzien in artikel 73;

7. De studie van al de vraagstukken van algemeen belang die verband houden met de Radio-omroep, die het door de Raad van Beheer worden voorgelegd.

Art. 65.

Nationale Raad voor Radio-omroep.

Het beheer van het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep wordt toevertrouwd aan de Nationale Raad voor Radio-omroep (N. R. R. O.).

Art. 66.

Nationale Raad voor Radio-omroep — Samenstelling.

De Nationale Raad voor Radio-omroep is samengesteld uit dertien leden van Belgische nationaliteit, zegge drie directeurs-generaal en tien leden, benoemd voor zes jaar, voor de helft door elk van beide Raden van Beheer der Instituten.

Op de vijf leden die van weerszijde moeten worden aangewezen, is een de vertegenwoordiger van de Minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft, en twee moeten deel uitmaken van het Comité voor Technisch Beheer.

Het mandaat van lid van de Nationale Raad voor Radio-omroep is hernieuwbaar. Het loopt ten einde wanneer de titularis ophoudt te behoren tot de Raad van Beheer die hem heeft aangewezen.

In geval van vacature, om welke reden ook, voltrekt het nieuwe lid het mandaat van zijn voorganger.

Wordt geacht af te treden, elk titularis die, zonder geldige reden, afwezig is geweest op vier achtereenvolgende vergaderingen van de Nationale Raad voor Radio-omroep.

Art. 67.

Voorzitter.

De Nationale Raad voor Radio-omroep kiest zijn Voorzitter beurtelings uit de vertegenwoordigers van het Waals Instituut en die van het Vlaams Instituut.

De duur van het mandaat van Voorzitter bedraagt drie jaar.

Art. 68.

Vast Secretaris.

De Nationale Raad voor Radio-omroep benoemt een Vast Secretaris wiens bevoegdheden hij vaststelt.

Art. 69.

Voogdij.

De algemene Voogdij van het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep wordt uitgeoefend door bemiddeling van de Regeringscommissarissen bij het Waals en het Vlaams Instituut.

Die Commissarissen oefenen bij genoemd Centrum hun functies uit volgens de regelen vastgesteld in artikelen 26 tot 29 van deze wet.

In geval van meningsverschil beslist de Minister die de Telegrafie en Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 70.

**Régime administratif — Statut — Barèmes
Cadre.**

Le personnel du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge est soumis au même statut et aux mêmes barèmes que celui des Instituts.

Le cadre du personnel est arrêté par le Conseil National de la Radiodiffusion.

Art. 71.

Financement.

Les dépenses du Centre sont financées par les Instituts dans les limites budgétaires.

Art. 72.

Régime comptable.

Le Conseil National de la Radiodiffusion fournit aux Instituts tous les documents leur permettant de satisfaire aux prescriptions de la présente loi.

Art. 73.

Fonds de la Radiodiffusion.

Un Fonds de la Radiodiffusion finance les deux Instituts.

Ce Fonds est alimenté, notamment, par :

1) 90 % des prévisions de recettes fournies par la redevance annuelle prélevée par l'Etat sur les appareils récepteurs privés de radiodiffusion;

2) le montant des prévisions de taxes à percevoir par l'Etat sur le prix de gros des tubes électroniques ou autres appareils similaires, servant à la détection ou l'amplification des signaux utilisables dans les appareils récepteurs radio-électriques, les cristaux de galène ou autres étant exceptés;

3) les subventions accordées par les pouvoirs ou établissements publics;

4) les emprunts;

5) les libéralités entre vifs et testamentaires.

Les fonds résultant des recettes figurant en 1) et 2) sont répartis par moitié entre les deux Instituts; les autres le sont suivant leur destination.

Art. 74.

Dons et legs.

L'acceptation de toutes libéralités entre vifs et testamentaires est soumise à l'approbation du Roi.

Les dispositions de la loi du 12 juillet 1931 relatives à l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs sont applicables.

Art. 75.

**Placement des disponibilités
du Fonds de la Radiodiffusion.**

Les disponibilités sont déposées au Trésor Public dans un compte courant productif d'intérêt ou à l'Office des Chèques Postaux.

Art. 70.

**Administratieve regeling — Statuut — Weddeschalen
Kader.**

Het personeel van het Centrum tot ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep is onderworpen aan hetzelfde statuut en dezelfde weddeschalen als dat van de Instituten.

Het kader van het personeel wordt vastgesteld door de Nationale Raad voor Radio-omroep.

Art. 71.

Financiering.

De uitgaven van het Centrum worden door de Instituten binnen de perken van de begroting gefinancierd.

Art. 72.

Boekhouding.

De Nationale Raad voor Radio-omroep verschaft aan de Instituten al de bescheiden die zij nodig hebben om aan de voorschriften van deze wet te voldoen.

Art. 73.

Fonds voor Radio-omroep.

Beide Instituten worden door een Fonds voor Radio-omroep gefinancierd.

Dit fonds wordt o. m. gestijfd door :

1) 90 % van het voorzien bedrag der ontvangsten, opgeleverd door de jaarlijkse taxe welke de Staat heft op de private radio-ontvangtoestellen;

2) een som gelijk aan het voorziene bedrag van de taxes welke de Staat heft op de groothandelsprijzen van de elektronen lampen of andere gelijkaardige toestellen voor het detecteren of het versterken van de in radio-electrische ontvangtoestellen bruikbare seinen, loodglanskristallen of andere kristallen uitgezonderd;

3) de toelagen welke openbare besturen en instellingen mochten toekennen;

4) de leningen;

5) de schenkingen onder de levenden en bij testament.

De fondsen die voortvloeien uit de in 1) en 2) voorziene uitgaven worden om de helft tussen beide Instituten verdeeld; de overige worden verdeeld volgens hun bestemming.

Art. 74.

Schenkingen en Legaten.

De aanvaarding van alle schenkingen onder de levenden en bij testament zijn aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

De bepalingen van de wet van 12 Juli 1931 betreffende de voorlopige aanvaarding van bij akten gedane schenkingen onder de levenden zijn van toepassing.

Art. 75.

**Belegging der beschikbare gelden
van het Fonds voor Radio-omroep.**

De beschikbare gelden worden gedeponneerd in de Rijks-schatkist op een rentegevende rekening-courant, of bij het Bestuur der Postchecks.

Les fonds ne peuvent être investis qu'en valeurs d'Etat ou garanties par lui.

Art. 76.

Du contrôle des comptes du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.

La Cour des Comptes désigne, parmi les reviseurs des Instituts, un collège de deux membres, chargé du contrôle des comptes du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge. Ce collège possède, pour l'accomplissement de sa mission, les prérogatives fixées à l'article 46.

Art. 77.

Jetons de présence des Administrateurs, Reviseurs, etc...

Les jetons de présence des Administrateurs, Reviseurs, Commissaires du Gouvernement, etc..., sont à charge du Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge. Leur montant est fixé par le Conseil National de Radiodiffusion.

Art. 78.

Dissolution.

L'article 63 de la présente loi est applicable au Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge.

CHAPITRE IV.

Des Associations d'Auditeurs.

Art. 79.

Institution.

Le Roi détermine les conditions que doivent remplir les Associations d'Auditeurs, prévues à l'article 32, pour être agréées et participer aux travaux des Commissions Consultatives Culturelles, ainsi que les limites et les modalités de cette participation.

CHAPITRE V.

De la dissolution et de la liquidation de l'I. N. R.

Art. 80.

Dissolution de l'I. N. R. et sort du personnel.

L'Institut National Belge de Radiodiffusion est dissous à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Il survit pour les besoins de sa liquidation.

Le Roi nomme les liquidateurs, établit le règlement de liquidation et clôture celle-ci après avoir donné décharge aux liquidateurs.

Ceux-ci ont pour mission :

1) de payer le passif et de remettre à chacun des Instituts la moitié de l'excédent de l'actif sur le passif;

2) de régler le sort du personnel.

De gelden kunnen slechts in Staatsfondsen of in door de Staat gewaarborgde fondsen belegd worden.

Art. 76.

Contrôle op de rekeningen van het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

Het Rekenhof wijst onder de Revisoren van de Instituten een college van twee leden aan, dat belast is met de controle op de rekeningen van het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep. Met het oog op de vervulling van zijn opdracht, beschikt dit college over de in artikel 46 bepaalde rechten.

Art. 77.

Presentiegelden van de Beheerders, Revisoren, enz...

De presentiegelden van de Beheerders, Revisoren, Commissarissen van de Regering, enz., zijn ten laste van het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep. Het bedrag er van wordt bepaald door de Nationale Raad voor Radio-omroep.

Art. 78.

Ontbinding.

Artikel 63 dezer wet is van toepassing op het Centrum tot Ordening van de Belgische Nationale Radio-omroep.

HOOFDSTUK IV.

Luisteraarsverenigingen.

Art. 79.

Oprichting.

De Koning bepaalt de voorwaarden die door de in artikel 32 voorziene Luisteraarsverenigingen moeten worden vervuld om te worden erkend en deel te nemen aan de werkzaamheden van de Culturele Commissiën van Advies, alsook de grenzen en modaliteiten van die deelneming.

HOOFDSTUK V.

Ontbinding en Vereffening van het N. I. R.

Art. 80.

Ontbinding van het N. I. R. en lot van het personeel.

Het Belgisch National Instituut voor Radio-omroep wordt op de datum van de inwerkingtreding van deze wet ontbonden.

Het blijft voortbestaan in 't belang van zijn vereffening.

De Koning benoemt de vereffenaars, bepaalt de vereffeningregeling en sluit de vereffening af na aan de vereffenaars ontlasting te hebben gegeven.

Laatstgenoemden hebben tot opdracht :

1) het passiva te betalen en aan ieder Instituut de helft te overhandigen van het verschil tussen het activa en het passiva;

2) het lot van het personeel te regelen.

Art. 81.

Sort des Biens de l'I. N. R.

La propriété des biens immeubles et meubles de l'I. N. R. est transférée par moitié à l'Institut Wallon et à l'Institut Flamand, à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Des arrêtés Royaux régleront les modalités de cette opération.

27 juin 1950.

Art. 81.

Bestemming van de Goederen van het N. I. R.

De eigendom van de onroerende en roerende goederen van het N. I. R. wordt voor de helft overgemaakt aan het Waals Instituut en voor de helft aan het Vlaams Instituut, op de datum waarop deze wet in werking treedt.

Koninklijke besluiten zullen de modaliteiten van die verrichting regelen.

27 Juni 1950.

E. RONGVAUX,
G. HOYAUX.
